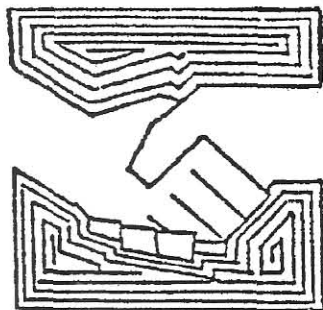


Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

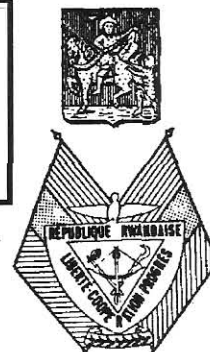
Belgique - België  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

JANVIER 2003 - 18<sup>ème</sup> année - N° 1

JUMELAGE



**A NOTER A VOTRE AGENDA :**

**JEUDI 16 JANVIER 2003, à 20h, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle**  
**Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants, avec en invité ...**  
**Jacques VARASSE nouv. responsable national de l'Opération 11.11.11**  
qui nous parlera aussi de son expérience avec la Croix Rouge au Rwanda.  
Autres sujets - Nouvelles de Rusatira / Petits projets 2003 (Carême, etc)  
- Projets de l'ABR à Kiruhura  
- Activités du groupe de jeunes «Un P'tit Plus»

**JEUDI 20 FEVRIER 2003, à 20h, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle**  
**Assemblée générale annuelle de notre ASBL**

**SOMMAIRE :**

- Editorial : *Meilleurs Vœux !*
- Réunion du 14/12/02 :  
*Echos du 30<sup>e</sup> anniversaire du Jumelage à Kiruhura-Rusatira*
- Nouvelles de Rusatira : *lettres ... du président du comité, Albert d'une directrice d'école et d'une association de couture.*

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53*  
*Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

**EDITORIAL :**

**MEILLEURS VŒUX POUR L'ANNEE 2003**

Je suis heureux de vous souhaiter à tous une bonne et heureuse année 2003, au nom de tout le Comité de Jumelage Ganshoren-Rusatira.

Que cette année vous apporte santé et bonheur en suffisance, pour que vous puissiez aussi en redistribuer autour de vous, ici comme là-bas !

Pour être un peu plus concret,

- Qu'ici, votre santé dépende d'un médecin compréhensif et disponible,
- Et que là-bas, le médecin puisse venir au centre de santé un peu plus qu'une fois par mois;
- Qu'ici, vous trouviez des produits pas trop chers et garantis sains,
- Et que là-bas, la saison des pluies ne se fasse pas attendre comme en 2002;
- Qu'ici, votre école puisse réorganiser ses cours d'informatiques via Internet,
- Et que là-bas, il y ait au moins 1 tableau noir par classe et 1 livre pour 2-3 élèves
- Et surtout que partout, les hommes qui ont fêté Noël ou Nouvel-An en parlant de Paix, Veulent encore bien s'en souvenir 2 mois après.

Gilles Labeeuw

**Réunion du 14 décembre 2002**

**Le 30<sup>ème</sup> anniversaire du Jumelage à Rusatira**

**Présents :** Alain BEECKMANS, Alexis BOSQUET, Guy DEMANET, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Roger MANNAERT, Emmanuel MESTAG, Jacques et Mimi RAHIER, Ghislaine VAN ESPEN, Anne-Marie VINCKE, Cécile VINCKE.

**Excusé :** Stanislas MUBILIGI

**1. Bilans de l'Opération 11.11.11 et du Marché de Noël**

- Le bilan de l'Opération 11.11.11 est très positif. La somme récoltée est de 8.656,22 € (349.191 FB) contre 327.232 FB en 2001. Les vendeurs étaient plus nombreux, de nouveaux et jeunes vendeurs ont rejoint l'équipe. Un grand merci à tous les bénévoles et les acheteurs.

- Par contre, le marché de Noël était plutôt négatif. La recette est de 72 € pour le comité de jumelage et 39 € pour 11.11.11 (vente de calendriers). Les cartes rwandaises en feuilles de bananiers sont appréciées, mais les articles d'artisanat rwandais ne convenaient pas très bien pour la Noël, pas assez colorés et pas assez d'articles de jeux. Alexis propose pour l'avenir de vendre des jeux rwandais «awele», des petits jouets et des petits instruments de musique. Les vélos en fils de fer des années précédentes avaient aussi du succès.

**2. Nouvelles de Rusatira et petits projets**

A/ Le 30<sup>ème</sup> anniversaire du jumelage s'est fêté à Rusatira le 1<sup>er</sup> décembre 2002. Le président du comité de jumelage, Albert a tout organisé avant et pendant la journée du 1<sup>er</sup>, les autorités communales ayant été absentes les jours précédents pour cause de formation. La fête fut très réussie avec les danses et les chants traditionnels rwandais. M. Albert a fait un long discours dans lequel il parlait aussi de projets futurs, le comité a reçu le texte en kinyarwanda, il attend la traduction.

Thierry van Zuylen, présent pendant cette période au Rwanda pour les projets de l'ABR, était notre représentant lors de ces cérémonies, il a remis les textes et les cadeaux de Ganshoren et il a fait un discours en kinyarwanda. Il nous a ramené du courrier et des cadeaux pour Mme Carthé et pour le comité (surtout des objets d'artisanat et de tricots et broderies réalisés par des élèves du groupe de couture liée à Buhimba).

B/ Le Rwanda vient de connaître une période de sécheresse, la saison des pluies a commencé fin novembre au lieu de fin décembre, les semences n'ont pas pu être faites à temps et certaines familles risquent d'avoir des problèmes pour se nourrir.

**3. Projets de l'ABR à Kiruhura**

Pour rappel, le projet de 5 ans 2003-2007, rentré par l'ABR à la DGCI a été refusé. L'ABR a alors introduit un projet à la Région wallonne pour obtenir des subsides et continuer ainsi, en plus petit le projet Busanza en 2003.

Chaque année, la commune de Waterloo subventionne un petit projet de l'ABR pour 6.100 €. Cette année cet argent pourrait servir pour un projet d'ADT quart monde à Kiruhura. A discuter car le comité devrait pour continuer ce projet les années suivantes le financer lui-même.

**4. Projets des villes et communes**

Le comité a proposé 3 projets à Kiruhura, le district a retenu le projet suivant: amélioration professionnelle à Kiruhura (remise en fonctionnement du CERAI garçons, aide au CCDFP et formation agricole). Pour l'union des villes et communes, il devait s'agir d'un transfert des compétences communales, comme il n'y avait personne parmi le personnel communal ayant ces compétences et le délai pour rentrer le dossier étant très court, la commune a renoncé au projet pour 2003, on réfléchit pour une autre année.

**5. Divers**

- Marguerite et Roger Mannaert ont fait un exposé avec présentation de dias à une réunion de Vie féminine, ils ont présenté des cartes et de l'artisanat rwandais et ont vendu pour 33,30 €.
- Au cours de l'année 2003, Mme Vincke propose de présenter aux écoles et aux mouvements de jeunesse un montage visuel sur les 30 ans du jumelage.
- Les jeunes du groupe «Un P'tit Plus» enverront des voeux de Nouvel An aux orphelins soutenus par le jumelage, ils écriront un mot sur leur spectacle et leur action.

**6. Prochaine réunion le jeudi 16 janvier à 20 h**



**NOUVELLES de RUSATIRA :**

**MWUMVANEZA Albert, président du Comité de Jumelage, nous écrit**

*(lettre écrite le 7 décembre et reçue le 12 décembre 2002)*

« Cher président du comité de jumelage Ganshoren-Kiruhura,

J'ai bien reçu votre lettre du 330/10 et votre message à l'intention des 30 ans du jumelage ainsi que les bons cadeaux et je vous remercie beaucoup. J'ai bien reçu aussi les 20 derniers dessins des élèves de Gnashoren qui ont participé au concours de dessin.

Le 1<sup>er</sup> décembre, nous avons les festivités du jumelage et la journée mondiale de lutte contre le SIDA. Plusieurs de la population de Kiruhura était présent les autorités du district et au niveau national à savoir le président de la commission de l'unité et de la réconciliation nationale et d'autres invités. L'ambassade de Belgique était représentée par la directrice chargée de coopération. La présence de Monsieur Thierry van Zuylen nous a comblé de joie.

Je vous demanderais de saluer de ma part votre épouse, et Monsieur Guy Demanet et Mme Hasselle. Je vous envoie 2 cornes, l'une est destinée pour vous et l'autre à Monsieur Demanet.

J'ai commencé à visiter les élèves parrainés, tous suivent bien et aucun problème. L'élève Munyeshyaka Michel (double son année) a été remplacé par Bizimana Otto qui est en 3<sup>ème</sup> tronc commun, c'est un orphelin en plus il est infirme sur le bras raison pour laquelle nous l'avons choisi au lieu d'une fille comme vous l'avez proposé.

Avant de nous quitter, je voudrais vous dire que parmi les 3 propositions à soutenir l'une d'elles, nous avons choisi l'école technique, malheureusement l'école technique que nous avons à Cyegera, tous les bâtiments ont besoin d'être réhabilités raison pour laquelle je vous envoie un devis quantitatif et estimatif pour sa réhabilitation. [NDLR le devis s'élève à 13.492.016 Frw, soit 30.000 €, ce qui demande de rechercher un partenaire qui puisse aider le Jumelage pour les problèmes d'enseignement].

Je vous envoie aussi une photo d'un nouveau élève qui a remplacé Munyeshyaka Michel et une photo d'une maison de logement de notre Maire donc à vous de voir si les possibilités le permettra pour sa réhabilitation l'année prochaine, les autres propositions de projets à soutenir l'année prochaine sont dans mon discours.

La somme de 125 € que vous avez envoyé pour la préparation de l'anniversaire, nous l'avons destinée à l'appareil photo Camera et on est en train de faire le montage du film, il vous parviendra très prochainement.

Le travail des juridictions Gaçaça s'évalue de jour en jour maintenant, il vient de commencer les 116 juridictions après les 12 premières c.-à-d. que dans chaque district du pays il y a une juridiction dans un secteur.

Meilleures amitiés à vous, à votre famille et à tous les membres du comité de jumelage Ganshoren-Kiruhura

Mwumvaneza Schémaï Albert »

**NOUVELLES de RUSATIRA :**

**NYIRANDAYISABA Valérie, directrice de l'école primaire de Buhimba, nous écrit**

*(lettre écrite le 02/12 et reçue le 12/12/02)*

« Monsieur le président du comité de jumelage Ganshoren-Kiruhura

Je vous salue. Je saisis cette occasion de vous écrire afin de vous présenter mes sincères remerciements de vos aides que vous nous fournissez sans cesse.

C'est ainsi que je souhaiterais vous présenter le fonctionnement de l'association de couture des jeunes filles de Buhimba, fondée à base du matériel envoyé. L'association «DUSABANE» est composée de 40 membres dont 29 filles apprenantes, une fille encadreuse de coupe-couture et 10 enseignantes de l'école primaire de Buhimba qui donnent la formation de broderie et de tricotage [voir photo].

On a commencé avec les cours de broderie et de tricotage comme je l'ai signalé la fois passée ; à présent, elles sont capables à faire des brassières pour bébé et des nappes de tables. [le comité a reçu 2 brassières et une petite nappe faites par ces filles]. Prochainement elles feront des napperons à part que nous ne sommes pas en possession de crochets.



*Cours de broderie post-scolaire à l'école de Buhimba, équipé par le Jumelage*

En coupe-couture, nous terminons prochainement la théorie. Pratiquement, les apprenantes ont signalé qu'il serait mieux de travailler sur les machines à pédale afin de mieux rentabiliser leur activité

une fois la matière assimilée. C'est pour cela que nous sommes à la course de chercher où acheter les 2 pédales des machines envoyées et nous souhaitons aussi acheter les 2 machines à pédales afin de travailler rapidement.

Vu l'effectif de ces filles et leur pauvreté familiale et que c'est elles qui se chargent à payer l'encadreuse de coupe-couture dans leur petite cotisation mensuelle, nous souhaiterions une fois l'occasion vous sera possible, le fournissage de quelques matériaux comme les crochets, les mètres rubans, les ciseaux, les papiers pour le découpage des patrons de base, des dés, des bobines de laine.... nous souhaiterions aussi une aide en salaire de l'encadreuse. Ces élèves travaillent aussi dans une salle sans pupitres, ni tables ni chaises.

Nous avons aussi penser à l'éducation de ces jeunes filles dans les travaux ménagers afin de leur préparer à la vie conjugale mais la situation que nous vivons nous empêche à nous procurer des ustensiles de cuisine, les fers à repasser et autres outils relatifs à cette matière.

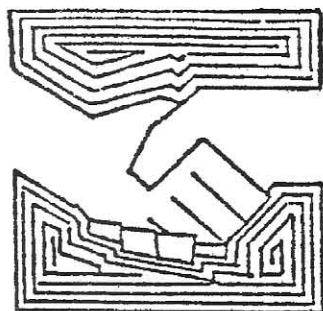
A part l'association de couture, nous avons aussi une école maternelle des enfants de 4 à 6 ans qui fonctionne sous la contribution des parents. La titulaire se charge à se procurer du matériel et de la documentation, elle est payée par les parents. Je vous prie de penser à ces petits.

Bonne fête de Noël et du nouvel an 2003.

Valérie »

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - Belgïe  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

FEVRIER 2003 - 18<sup>ème</sup> année - N° 2

JUMELAGE



#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**JEUDI 20 FEVRIER 2003, à 20h, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle :  
membres et sympathisants de notre ASBL sont invités à notre  
ASSEMBLEE GENERALE statutaire, avec à l'ordre du jour :**

1. Approbation du PV de l'AG du 21 mars 2002
2. Rapport moral de l'exercice 2002
3. Rapport de trésorerie et rapport des vérificateurs aux comptes
4. Approbation des comptes et décharge aux administrateurs
5. Budget 2003
6. Activités 2003, petits projets
7. Nouvelles de Rusatira, grand(s) projet(s)
8. Divers

#### SOMMAIRE :

- *Editorial* : discours d'Albert pour les 30 ans du jumelage
- *Réunion du 16/01/03* : suite des projets et Jacques Varasse nous parle du Rwanda
- *Nouvelles de Rusatira* :
  - lettre de Christian Ndahimana
  - rapport d'Eugène Niyigena
  - rapport de Thierry van Zuylen

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53  
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros

#### EDITORIAL :

### Discours d'Albert Mwumvaneza, à Rusatira, pour le 30<sup>ème</sup> anniversaire du jumelage

Voici des extraits du discours du président du comité de jumelage, lors de la fête des 30 ans du Jumelage à Rusatira, en présence du représentant de l'Ambassade de Belgique et de Thierry van Zuylen qui a lu le message de Ganshoren.

«Depuis 1972 jusqu'à aujourd'hui notre coopération continue et reste sans faille. Peu y arrivent.

Il est fort intéressant et utile pour des gens en bons termes de s'arrêter et de jeter un regard critique en arrière pour juger de ce qu'ils ont pu faire ensemble...

Je reste convaincu comme vous que cette célébration qui nous rassemble n'est pas vaine, puisqu'il vaut mieux se rencontrer pour chanter les bonnes relations que de se vanter des haines et des discordes.

Il se peut cependant que certains parmi nous ne comprennent pas ce que c'est qu'un jumelage. Je voudrais leur dire que le jumelage est un moyen particulier basé sur l'amitié vraie et indéfectible entre populations de différents échelons de direction, avec comme but de mieux se connaître au niveau des us et moeurs, d'échanger des informations et de s'entraider. Il s'agit d'une coopération entre populations de nations différentes, dans le cadre d'échanges constructives des idées et d'entraide chacun en ce qu'il peut aider l'autre. C'est une coopération dont les idées ne doivent pas être l'apanage des seuls dirigeants : leur but ultime, c'est le peuple. Les citoyens doivent donc comprendre que cette coopération les concerne...

En guise de remerciement, le comité de jumelage de Kiruhura a prévu pour celui de Ganshoren **un cadeau de 2 mains ouvertes en bois sculpté : c'est un signe que nous les remercions pour ce qu'ils ont toujours ouvert les mains pour nous par amitié, de même que nous aussi nous ne leur avons rien caché**»



## Réunion du Comité du 16 janvier 2003 :

### Du Rwanda avec Jacques VARASSE à la suite des projets

**Présents :** Alain BEECKMANS, Guy CARLIER, Guy DEMANET, André DEMARQUE, A. & G. LABEEUW, Marguerite et Roger MANNAERT, Monique LEBOUTTE, Mimi et Jacques RAHIER, Ghislaine VAN ESPEN, Jacques VARASSE

**Excusés :** Alexis BOSQUET, Anne-Marie VINCKE et Cécile VINCKE

#### 1. Intervention de notre invité, Jacques VARASSE : voir page 3

#### 2. Nouvelles de Rusatira et petits projets 2003

Outre les nouvelles reprises dans le mensuel précédent, le Comité a reçu une lettre de Christian Ndahimana (voir ci-dessous).

Deux petits projets ont été proposés pour les écoles primaires – un soutien pour la nouvelle école de Niyagisenyi (latrines et ballons de foot), et la demande de crochets et de laine de Valérie pour l'école de Buhimba.– mais d'autres projets sont contenus dans la lettre d'Albert en cours de traduction. Selon les propositions reçues, le Comité charge G.L. d'écrire aux 3 paroisses de Ganshoren.

#### 3. Projets de l'ABR Kiruhura et projet «enseignement professionnel»

L'ABR a obtenu un cofinancement de la Région wallonne qui permet de poursuivre le projet agro-pastoral «Région de Busanza» à Rusatira-Kiruhura pour environ 2 ans, jusque fin 2004.

Pour le projet d'enseignement professionnel, le Comité demande à A. Beeckmans de poursuivre sa recherche d'un membre du personnel communal qui pourrait «aider Rusatira à s'organiser» pour la remise en état du bâtiment de l'école professionnelle de Cyegera. G.L. transmettra un dossier complété.

#### 4. Activité du Groupe de Jeunes «Un P'tit Plus»

Il est prévu semble-t-il un nouveau spectacle au début du printemps, et il y aurait un soutien au projet «bourses d'études pour orphelins du secondaire» à l'occasion d'un mariage dans le groupe.

#### 5. Prochaine réunion et Assemblée générale de notre ASBL : le 20 février 2003, à la Villa

### NOUVELLES de RUSATIRA :

#### NDAHIMANA Christian, ancien président du comité de jumelage nous écrit

« Chers Gilles et Arlette,

Bonjour. Comment allez-vous ? En famille nous allons bien avec nos 4 enfants aux études secondaires et notre fils aîné à l'université nationale du Rwanda, faculté d'agronomie (2<sup>ème</sup> année). Nous appuyons aussi une élue que Joséphine a adoptée, dans nos possibilités limitées !

Côté jumelage : ce qui a de nouveau, c'est que le jumelage a été élargi à tous les secteurs administratifs du district « Kiruhura » de façon qu'il y ait un représentant par secteur. C'est ainsi que moi j'ai été désigné comme représentant de mon secteur Kinazi. Cela s'est fait dans la réunion du comité de jumelage tenue en février 2002. Nous disposons notamment d'une équipe de football qui réalise de très bonnes performances et se classe dans les compétitions intercommunales mais dont l'équipement est devenu vieillot. Le centre scolaire de Gitovu (sis en secteur Kinazi) a participé au concours de dessins et vous avez vu l'inspiration et la facture de ces enfants. Je compte les sensibiliser davantage. Notre petit ballet sectoriel est toujours là mais avec peu d'équipement. le reste sont des problèmes semblables à ceux des autres secteurs et, dans la mesure du possible vous essayez de nous épauler. Soyez-en remerciés. Nous espérons que dans les prochains envois vous y penserez à Kinazi.

Le 1/12/2002 nous avons célébré dans l'allégresse le 30<sup>ème</sup> anniversaire du jumelage. C'était par un beau dimanche bien ensoleillé où la clarté du jour, le pavoisement installé à notre petite tribune de Rwambariro près de la paroisse de Kiruhura vers Rubona et la foule multicolore venue rehausser de sa présence les cérémonies donnaient une brillance spéciale à cette fête.

Mais surtout les discours qui ont été prononcés par les différentes autorités et le message en kinyarwanda lu par Thierry van Zuylen témoignaient de la confiance que les habitants du district de Kiruhura ont en ceux de la commune de Ganshoren et vice versa. Je n'oublierais pas les différentes manifestations de joie des groupes de toutes catégories, le sourire aux lèvres et la joie au coeur ainsi que les cadeaux des 2 côtés.

... ma famille et moi nous sommes heureux de vous présenter nos souhaits de bonne et heureuse année...

Ndahimana Christian et Joséphine »



**Rencontre avec ...****Jacques VARASSE, responsable national 11.11.11 et ex-délégué Croix-Rouge au Rwanda****Une passion de longue date...**

Passionné par 11.11.11 dès 1966, Jacques Varasse était déjà membre du staff qui a lancé l'Opération. Mais sa passion est exigeante, à l'esprit critique. Ainsi, en 1971, comme échevin démocrate chrétien d'une commune proche de Tournai, il s'oppose à des projets 11.11.11 qui lui semblaient trop soumis à l'accord de gouvernements du Sud peu soucieux de l'intérêt de leur population.

Chargés de missions de coopération d'abord courtes, puis plus longues, il fait la connaissance du Rwanda en 1987. Il y retourne de 1999 à mars 2002, pour la Croix Rouge de Belgique. Ses tâches l'amènent à approcher toutes les difficultés du pays : éruption volcanique à Goma, personnes déplacées, séquelles du génocides avec les prisonniers et, surtout, l'accompagnement des orphelins.

**Quel avenir pour les enfants orphelins du Rwanda ?**

De 1994 à 2002 en effet, la population de Kigali passe de 250.000 à 1 millions d'habitants. Cette population de déplacés, de rapatriés, de gens venu des campagnes, s'est regroupée dans des baraques en dur, mieux que des bidonvilles, mais moins bien que les maisons dans les champs sur les collines. Avec eux, depuis 1997, la ville commence à connaître une floraison d'enfants des rues. Orphelins du génocide ou du sida, ces enfants «non accompagnés», souvent adolescents redevenus seuls par le décès du parent qui les gardait, sont venus vers Kigali, dans l'espoir d'y trouver quelque chose, école, maison ou travail.

Le programme d'accompagnement de la Croix-Rouge de Belgique consiste à leur trouver une famille disposée à s'en occuper, ou à défaut à les regrouper dans des centres où une formation scolaire ou professionnelle est assurée. L'un de ces centres est soutenu par le groupe Tiers-Monde de Berchem-St-Agathe, qui a reçu en remerciement de magnifiques posters peints par un jeune adolescent (ils sont exposés au «Fourquet» près de la vieille église de Berchem).

Mais après le programme d'accompagnement, l'avenir professionnel de ces adolescents n'est pas garanti. Car le Rwanda additionne aujourd'hui les problèmes pour son développement.

**Un horizon de développement bouché par les problèmes**

Le Rwanda actuel vit actuellement de grands problèmes qui bouchent son horizon de développement. D'abord les séquelles du génocide : disparition de beaucoup d'intellectuels, guerre, prisonniers, recyclage des militaires, enfants des rues. Ensuite la déglingue imposée par les mesures d'austérités du FMI, au Rwanda comme ailleurs, qui font que le pays ne peut pas consacrer trop d'argent à l'enseignement ou la santé avant d'avoir payé sa dette. Enfin la surpopulation, une vraie bombe à retardement pour le seul pays africain à avoir la même densité de population que la Belgique : les parcelles des champs, à force d'être divisées entre enfants, ne peuvent plus nourrir la population.

En outre, l'aide internationale est moins présente. Le pays avait été fort soutenu par l'aide au développement avant 1994. Il avait fait l'objet d'un soutien exceptionnel au lendemain du génocide. Mais aujourd'hui, l'attention des ONG se porte plutôt vers la situation de détresse du Congo.

En conséquence, la sécurité alimentaire à terme du Rwanda n'est pas garantie. Aujourd'hui déjà, la pauvreté s'accroît, et les services publics – social, médical, enseignement – risquent de s'effondrer.

Comme il n'y a pas de classe moyenne au Rwanda, seules quelques élites, la grande masse des agriculteurs-éleveurs s'est appauvrie, et l'on estime que 60% de la population est dans la survie.

**Des raisons d'espoir**

Première raison d'espoir, les femmes, qui ont dû remplacer les hommes après le génocide. Des mouvements de femmes se sont structurés : pour encourager les micro-finances, améliorer l'hygiène, moderniser les lois sur les héritages et les dots. Les projets des groupes de femmes sont très novateurs pour le développement.

Autre raison : l'importance croissante des relations sud-sud pour améliorer le développement : il y a des projets avec l'Afrique du Sud, le Sénégal, et beaucoup d'autres qui connaissent les situations africaines. Ce sont des synergies sud-sud à favoriser.

**Extrait du rapport d'activité du mois d'octobre 2002**

Le comité de jumelage a tenu sa réunion en date du 16 octobre 2002 :

- La date de la célébration du 30<sup>ème</sup> anniversaire du jumelage initialement prévue le 11/11/2002 a été reportée au 1/12/2002 pour permettre à Thierry van Zuylen, président de l'ABR, qui sera en mission au Rwanda, de participer aux cérémonies comme délégué de la commune de Ganshoren.
- Il a été établi la liste des personnalités à inviter, les commissions qui seront chargées de telle ou telle activité pour réussir la fête.
- Il m'a été demandé que je contacte Ganshoren pour demander s'il y a moyen de contribuer financièrement à cet événement.
- Concernant les parrainages scolaires, le Comité de jumelage a statué sur le nom de l'enfant devant remplacer celui qui a redoublé sa classe afin de compléter l'effectif de 10 enfants. L'enfant choisi est un cas social, orphelin de père et dont la mère est une élève dans une école secondaire.
- Madame Francine Kayitesi, titulaire du centre de santé de Rubona a présenté sa demande de soutien en médicaments comme cela se fait pour le centre de santé de Rusatira.
- J'ai informé le comité de jumelage du cas de l'encadreuse de base renvoyée pour faute lourde mais qui fait recours aux instances politico administratives.
- Cas octroyé au centre de santé par le projet Busanza : la vache a dernièrement mis bas et reste mal entretenue. Après échanges sur le cas, les participants ont décidé de donner un délai au titulaire du centre de santé pour qu'il respecte le contrat signé avec le PAB et passé ce délai, la vache sera reprise et remise à un autre bénéficiaire de bonne volonté.
- Quant au vétérinaire qui présente son besoin de microscope pour son travail, la question reste irrésolue car cette année, le PAB ne dispose pas de budget pour cela. [Thierry en avait un dans ses bagages]

J'ai transmis au maire de Kiruhura le courrier de Gilles Labeeuw relatif aux propositions de projets à réaliser avec Kiruhura par le financement de l'association des villes et communes. Le maire a eu l'occasion de répondre au courrier urgent en prenant soin de faire un choix parmi les propositions.

Du nouveau à Kiruhura : avec la téléphonie rurale, le bureau du district est équipé depuis octobre de 2 lignes téléphoniques et l'on pourra bientôt se connecter à l'internet dès l'acquisition du modem approprié.

*Mission effectuée du 26/11 au 10/12/2002 afin de suivre l'état d'avancement des programmes de l'ABR*

**1. 30<sup>ème</sup> anniversaire du jumelage :**

La fête a commencé vers 11h. Plusieurs personnalités ont pris la parole et chaque discours était entrecoupé de danse ou de chants qui relatait les réalisations du jumelage. Le soleil était au rendez-vous et nous avons tous passé une merveilleuse journée. Elle s'est achevée vers 18h après beaucoup d'émotions et de cadeaux.

**2. Projet agricole :**

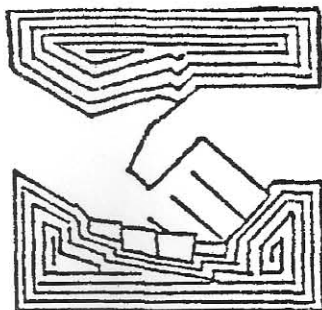
Nous avons visité la vallée aménagée où la culture du riz est pratiquée. Les associations d'agriculteurs sont ravis par le travail effectué et souhaitent l'extension des zones cultivables. Nous avons ensuite visité un bassin piscicole. Il était bien entretenu et les membres ont récolté une seule fois depuis l'an dernier. Les bénéfices dégagés les ont encouragés à poursuivre leurs efforts pour l'année à venir.

Nous avons eu également l'occasion de visiter quelques bénéficiaires du crédit petit et gros bétail. J'ai pu constater que le crédit avait su toucher des familles parfois très éloignées sur la colline et sans bétail. Il y a cependant un travail complémentaire à fournir par l'agronome du PAB en matière de sensibilisation des bénéficiaires à la lutte anti-érosive. J'ai attiré son attention sur ce point.

La journée s'est achevée par la visite aux terrasses radicales aménagées en l'an 2000. Elles sont toujours très productives...Il y a une production de fourrage sur les talus et de plants agroforestiers au dessus du talus. La terrasse est bien cultivée. Nous avons eu le plaisir de constater que d'autres agriculteurs à proximité commencent à faire de même. L'association de l'élevage et l'agriculture leur a permis d'augmenter la productivité de leurs parcelles.

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - België  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

MARS 2003 - 18<sup>ème</sup> année - N° 3

JUMELAGE



#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

- JEUDI 20 MARS 2003 à 20h, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle :**  
Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants, l'ordre du jour :
- **Projection du film vidéo reçu en février, relatant la fête du 30<sup>e</sup> anniversaire du jumelage à Rusatira le 1<sup>er</sup> décembre**
  - Nouvelles de Rusatira et petits projets
  - Activités en 2003
  - Activités du groupe des jeunes «Un p'tit plus»

**SAMEDI 26 AVRIL 2003 le Groupe «Un p'tit Plus» organise un rallye vélo suivi d'un barbecue ...renseignements suivront**

#### SOMMAIRE :

- *Editorial :*  
Le budget de la coopération en 2002 s'est rapproché des 0,7 % demandé par les Nations-Unies
- *Réunion du 20/02/03 :*  
Assemblée générale statutaire
- Rapport moral de 2002 de notre ASBL

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53  
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros

#### EDITORIAL :

### BUDGET RECORD pour la COOPERATION en 2002

Le début d'année est celui des bilans, pour notre Comité comme pour toute institution soucieuse de son bon fonctionnement démocratique. Et la Coopération belge fédérale, appelée depuis peu «DGCD» ou «Direction Générale de la Coopération Internationale» (après s'être appelée longtemps AGCD puis DGCI), publie aussi son bilan, un bilan plutôt flatteur.

*En 2002, les divers pouvoirs publics belges ont consacré 1,5 milliard d'euros à la coopération au développement, soit 15 pourcents de plus qu'en 2001 [NDLR montant estimatif incluant les Régions, etc.].*

*Une fois connu les chiffres définitifs, l'APD (Aide Publique au Développement) de la Belgique pourrait atteindre 0,42 % du produit intérieur brut (PIB), pourcentage qui dépasse d'ores et déjà l'objectif moyen de 0,39 % - à atteindre pour 2006 - fixé l'année dernière par la Commission européenne.*

*En septembre 2002, Mr. Boutmans [Secrétaire d'Etat à la Coopération] a rappelé l'engagement de la Belgique à consacrer 0,7% du PNB belge à l'aide publique au développement pour 2010 [NDLR c'est le but recommandé par les Nations-Unies pour réduire les inégalités Nord-Sud].*

*La Belgique semble cette fois sur la bonne voie pour atteindre ces 0,7%.*



**Réunion du 20 février 2003 :****ASSEMBLEE GENERALE STATUTAIRE de notre ASBL**

**Présents :** Alain BEECKMANS, Guy DEMANET, A. & G. LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Roger MANNAERT, Jean-Luc MARLIERE, MANU MESTAG, Mimi et Jacques RAHIER, Léon SCHILS

**Excusés :** Marguerite MANNAERT, Ghislaine VAN ESPEN, Anne-Marie VINCKE et Cécile VINCKE

**1. Approbation du PV de l'AG statutaire du 21 mars 2002**

Le PV est approuvé à l'unanimité.

**2. Approbation du rapport moral présenté par le président**

Gilles Labeeuw lit son rapport de l'exercice 2002, le 13<sup>ème</sup> de notre ASBL. L'année restera dans la mémoire comme l'année des 30 ans du jumelage et des manifestations qui ont fait connaître ces 30 ans d'activités aux habitants de nos 2 communes. Le rapport est approuvé après quelques petites corrections (voir page 3 et 4 du journal de mars). A. Beeckmans le transmet au Collège des bourgmestre et échevins.

**3. Rapport de trésorerie et rapport des vérificateurs aux comptes :**

Guy Demanet présente les comptes détaillés de 2002. Ils ont été fait en tenant compte de la comptabilité des dépenses faites pour notre ASBL par l'association Belgique-Rwanda.

Les vérificateurs aux comptes, M-L. Rahier-Van Etsen et R. Mannaert ont contrôlé les comptes et les ont trouvés conformes aux documents qui leur ont été présentés. Les comptes sont approuvés à l'unanimité.

**4. Décharge aux administrateurs et aux vérificateurs aux comptes :**

celle-ci est votée à l'unanimité

**5. Approbation du budget 2003**

après discussion, le budget est adopté comme suit :

<u>Recettes</u>		<u>Dépenses</u>	
Subside communal 2002	4.950 €	Projet Busanza	p.m.
Carême de Partage	450 €	Monitrices de santé	1.500 €
Versements individuels	650 €	Frais d'expédition	1.000 €
Intérêts bancaires	150 €	Administration	180 €
Divers	100 €	Bulletin mensuel	125 €
Disponible à l'ABR	p.m.	Cotisation CCG	10 €
Dons orphelins	650 €	Orphelins	1.500 €
«Un p'tit plus» pour orphelins	1.000 €	Frais bancaires	100 €
		Médicaments	1.700 €
		Déplacement gestion orphelins	100 €
		Petits projets divers	2.500 €
		Remb. cachet danses Ituri	125 €
		Perte exercice	940 €
<b>Total</b>	<b>8.840 €</b>	<b>Total</b>	<b>8.840 €</b>

**6. Petits projets**

Le comité de jumelage de Kiruhura a établi une liste de projets lors de sa réunion du 5 février 2003.

Les décisions suivantes ont été prises:

- Versement de 750 € : salaire du 1<sup>er</sup> semestre des monitrices de santé de Rusatira
- Versement de 50€ : frais de déplacement d'Albert pour la gestion des orphelins
- Versement de 850 € : 1<sup>er</sup> colis de médicaments uniquement pour le centre de santé de Rusatira
- Versement de 500 € : aide dans les frais d'équipements de l'association de couture de Buhimba
- Versements de 1.000 € : participation à l'achat de pupitres pour l'école primaire de Kiruhura

**7. Divers**

M. Demarque a écrit à notre comité pour demander conseil pour le parrainage par le collège du Sacré Cœur d'orphelins du Lytec de Rusatira : faut-il soutenir les élèves qui ont échoués ? (réponse mitigée du comité), la vente d'autocollants avec le jumelage comme motif permettrait-elle de récolter des fonds pour les orphelins ? (le comité n'est pas très chaud).



## Rapport moral 2002 du Comité de Jumelage Ganshoren-Rusatira asbl

1.0 Pour notre commune jumelée, l'année 2002 a été une année de préoccupations, marquée par :

- la finalisation de la création du district de Kiruhura (Rusatira + Ruhashya), avec notamment l'élection des conseillers de secteur (25-26 mars) et la rédaction d'un programme de développement communal
- un climat assez perturbé, avec des pluies abondantes provoquant des dégâts en début d'année et l'arrivée tardive de la saison des pluies en fin d'année
- la mise en place des tribunaux traditionnels ou 'gatchacha' (secteurs et commune) au second semestre

1.1 Les liens avec Rusatira sont assurés depuis mai 2000 par Eugène NIYIGENA, responsable au Rwanda de l'Association Belgique Rwanda (ABR). Ses rapports d'activité mensuels permettent de suivre les activités : projet agro-pastoral de Busanza, suivi des petits projets et de l'action pour les orphelins, transmission des messages entre Comités de Jumelage par Internet.

1.2 Le Comité de Jumelage communal rwandais (CCJ) présidé par Albert MWUMVANEZA, a tenu plusieurs réunions de Bureau et 4 réunions plénières, consacrées au suivi des projets, aux bourses d'études pour orphelins, à la fête des 30 ans du Jumelage. Il s'est ouvert à des représentants de tout le district de Kiruhura, ce qui aura des conséquences sur les projets pour 2003.

La fête des 30 ans de Jumelage, le 1<sup>er</sup> décembre, a été un grand succès. Thierry VAN ZUYLEN a fait un discours en kinyarwanda et lu les messages envoyés par la commune de Ganshoren. L'ambassade de Belgique était représentée.

1.3 En tant que Comité, nous avons reçu 7 lettres du président Albert, 5 de son épouse Jeanne d'Arc, 2 lettres de la Maire BYUKUSENGE Madeleine, ainsi qu'un courrier sporadique d'autres membres du CCJ (plusieurs enseignants, Lytec, responsables du projet agro-pastoral), au total 31 lettres, plus une douzaine de lettres d'orphelins boursiers. Ce courrier répondait à celui envoyé par notre Comité, soit en 2002 : 36 lettres au CCJ, 5 à Eugène NIYIGENA, 15 cartes de vœux, une dizaine de lettres et autant de cartes aux orphelins, outre le courrier de l'exposition des 30 ans du Jumelage.

1.4 Le soutien au centre de santé de Rusatira s'est poursuivi par le paiement des 3 monitrices de santé (1.225 EUR/an). Deux colis de médicaments ont été achetés à Kigali par Eugène N., pour environ 1.625 EUR.

1.5 Le système des bourses d'études de parrainage d'étudiants orphelins de l'enseignement secondaire a été poursuivi et structuré. Il s'étend depuis l'année 2001-2002 à 10 orphelins, choisis par le CCJ qui évalue les mérites et la situation sociale. Le CCJ, via son président, assure deux visites annuelles (notre Comité couvrant les frais de déplacement), et rentre un rapport. Il est prévu de recevoir une lettre des orphelins-boursiers renseignant leurs résultats (11 reçues en 2002).

1.6 Les actions suivantes ont été réalisées grâce au soutien et aux envois de Ganshoren :

- en début d'année, distribution des arrosoirs aux associations de maraîchers (action Carême 2001)
- distribution d'un colis (envoyé en mars, dédouané en mai) comprenant du courrier pour les écoles et les maillots de football pour 2 équipes féminines, pour la promotion des activités féminines.
- fabrication de bancs d'écoles, armoires, chaises et tables pour la nouvelle école primaire de Niyagiseni (1250 EUR)
- soutien à l'association RUHUKA créée par le pasteur Jean de Dieu REPUBILIKA, pour donner plus d'autonomie à des personnes atteintes du sida et pour organiser la prévention. Le pasteur a hélas été assassiné en octobre 2002.

1.7 De Rusatira vers Ganshoren, il y a eu 2 grands envois d'objets d'artisanat et de lettres : l'un amené par Alexis Bosquet (colis écoles) et l'autre en décembre, pour les 30 ans du Jumelage, par les bons soins de Thierry VAN ZUYLEN. Dans ce dernier envoi étaient compris des objets fabriqués par le groupe de couture de l'école de Buhimba, ainsi qu'une sculpture de deux mains réalisées par un artiste local en hommage au jumelage "qui a toujours eu les mains ouvertes pour Rusatira".

## 2. Action et information à Ganshoren

2.1 Le Comité a tenu 10 réunions, consacrées au suivi des petits projets et du projet agro-pastoral, à l'organisation de la Semaine du Jumelage, et à l'Opération 11.11.11. Nous y avons vu Thierry BODSON, agronome chargé du bilan du projet agro-pastoral, Jérôme SINIOBEWE président de l'Aspar, les dias d'Alexis BOSQUET (voyage personnel au Rwanda 29/6-16/7).

2.2 Le mensuel "Jumelage", tiré à 195 exemplaires, a paru 10 fois en 2002. Le mensuel permet de diffuser largement l'information reçue de notre commune jumelée et de suivre le bon déroulement des projets, en y ajoutant chaque fois un message d'ouverture vers le Sud. La coordination générale est assurée avec régularité par Arlette LABEEUW, aidée par plusieurs membres du Comité. Il faudrait toutefois encourager la rédaction de petits articles pour le journal.

2.3 Du 12 au 19 octobre, notre Comité a organisé la «Semaine du Jumelage», avec le soutien dynamique de la commune :

- une édition spéciale du toutes-boîtes communal a permis de présenter à la population les activités de 30 ans de Jumelage
- un concours de dessin, a été organisé en parallèle dans les 2 communes : 125 dessins remis à Rusatira, dont 20 primés par les bons soins de notre Comité; 302 dessins remis à Ganshoren (4 écoles) dont 20 eux aussi primés. Nous avons pu

apprécier le travail de classement du jury, et l'exposition de tous les dessins à Ganshoren (Villa et Zeyp) et à Rusatira.

- le spectacle «le Chat Botté» du groupe «Un P'tit Plus», soutenu par la commune, a été joué devant près de 300 personnes
- l'exposition à la Villa, sur 30 ans de Jumelage, l'artisanat et l'art rwandais, et le concours de dessin a attiré 320 personnes
- la fête des 30 ans du Jumelage organisée à la Maison communale, avec chants d'ici et danses traditionnelles de là-bas, a réuni 200 personnes, en présence de notre Bourgmestre Carthé, de notre échevin Beeckmans et des autorités communales.

2.4 Plusieurs activités ont permis d'informer la population de Ganshoren (et ailleurs) :

- mars : Action du Carême de Partage avec 2 paroisses pour le soutien aux orphelins de l'enseignement secondaire
- mars : Marche parrainée à l'IRSA (école spécialisée d'Uccle) par les bons soins d'une personne liée à Ganshoren
- 15/12 : Vente d'artisanat rwandais et cartes de vœux au Marché de Noël, à la Villa, notamment l'artisanat reçu via l'ABR en janvier et les cartes et crèches ramenées de l'ASPAR par Alexis Bosquet en juillet.
- déc. : Présentation-dias du Jumelage et vente de cartes de vœux pour le groupe Vie Féminine, par Marg. et Rog. Mannaert

2.5 Le groupe «Un P'tit Plus» a soutenu l'action des bourses parrainant les orphelins de l'enseignement secondaire par une série d'actions originales qui ont connu un grand succès : participation aux 20 km de Bruxelles (26 mai, 200 EUR), spectacle «Le Chat Botté» (12 oct., 1200 EUR), et le beau geste d'un couple de jeunes mariés (1000 EUR).

2.6 Dans le cadre des jumelages entre écoles :

- jumelage Collège du Sacré-Coeur – Lytec : une marche parrainée a été organisée (avec la participation de notre Comité), qui a rapporté plus de 2.500 EUR, pour parrainer 10 étudiants orphelins et cofinancer une citerne d'eau de pluie.
- Jumelage école De Brouckère – école de Kato : activités diverses, échange de lettres, dessins et objets

2.7 Notre Comité a été représenté à l'Assemblée générale du Foyer Culturel par M. Mannaert.

2.8 Recherche d'une extension du Jumelage par contact avec les communes voisines, mais sans résultat jusqu'ici.

### **3. Projet agro-pastoral avec l'Association Belgique-Rwanda (ABR), CNCD-11.11.11 et Coopération belge (DGCD-DRI)**

3.1 Le projet «Région de Busanza Rusatira-Maraba» a été poursuivi pour sa 4<sup>ème</sup> année et en principe dernière année, avec le soutien de la DGCD (nouveau nom de la DGCI, ex-AGCD fédérale) et l'argent récolté à l'Opération 11.11.11 de 1999 à 2001 (où Ganshoren a joué un rôle prépondérant).

Le projet est conduit sur Rusatira par un agronome et des moniteurs agricoles, est coordonné en Belgique par Thierry VAN ZUYLEN, et supervisé sur place par Eugène NIYIGENA. Ce dernier fournit une information mensuelle détaillée fort appréciée.

Au début de 2002, un rapport d'évaluation a été établi par Mr Thierry BODSON pour la DGCD : il met en évidence l'impact indéniable du projet sur l'amélioration des conditions de vie de la population, et fait des propositions pour le renforcer.

Le projet sera poursuivi en 2003, grâce à l'apport des crédits de 11.11.11 et s'intégrera à un nouveau projet agricole de 2 ans, cofinancé cette fois par la DRI (Région wallonne) et (si tout va bien) l'Opération 11.11.11. Le projet tient compte du rapport de Thierry BODSON, et intéresse cette fois 4 districts, y compris tout le district de Kiruhura avec Rusatira.

3.2 L'ABR a vu le renouvellement de son Conseil d'Administration. Elle est dirigée par Thierry VAN ZUYLEN, à la fois comme président et secrétaire général, et concerne 5 jumelages et une multitude d'actions de soutien spécifiques. En 2002, l'ABR a présenté un programme à deux institutions. Le plan quinquennal présenté à la DGCD fédérale, en dehors de tout Consortium, a fait l'objet de remarques et doit être représenté en 2003. Le plan biennal présenté à la Région wallonne (compétente pour l'agriculture) a par contre été accepté (voir 3.1) G. Labeeuw représente notre ASBL aux réunions du CA de l'ABR.

### **4. Rôle du Comité dans l'Opération 11.11.11**

4.1 Notre Comité a joué le rôle moteur de l'organisation de l'Opération 11.11.11 du CNCD à Ganshoren, et a rencontré un très grand succès (+ 7% par rapport à 2002). Pour mettre l'accent sur la nécessité de la paix et la solidarité en Afrique, et comme aucun projet au Rwanda n'était repris à l'Opération 2002, les 2 projets soutenus concernaient le Congo (Kinshasa, Kivu).

4.2 Le suivi de l'Opération de 2001 a été assuré par notre trésorier, qui a rappelé au CNCD l'envoi des attestations fiscales.

*L'année 2002 voit se matérialiser les nouvelles pistes pour le Jumelage :*

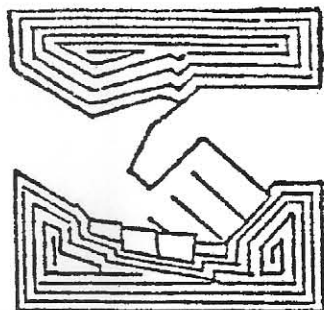
- *un groupe "Un P'tit Plus dynamique" qui donne des solutions durables pour le parrainage des orphelins*
- *nouvelle direction à l'ABR et nouveau partenariat avec la Région wallonne*
- *mise en place du district de Kiruhura*
- *soutien des autorités communales et succès populaire de la semaine du Jumelage à Ganshoren*

*Ces pistes ont exigé beaucoup d'énergie pour être ouvertes, il nous reste à les aplanir et à les parcourir dans les années à venir.*

*20/2/2003, Gilles Labeeuw, président.*

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

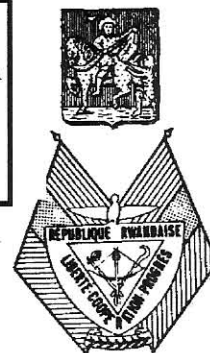
Belgique - België  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

AVRIL 2003 - 18<sup>ème</sup> année - N° 4

JUMELAGE



#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**MERCREDI 30 AVRIL 2003, 20h, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle :**  
**Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants : à l'ordre du jour :**

- Nouvelles de Rusatira et projets
- Programme d'activités pour 2003
- Activités du groupe des jeunes «Un p'tit Plus»
- Liens du jumelage avec Kiruhura

**SAMEDI 26 AVRIL 2003 : Rallye-vélo organisé par «Un p'tit Plus»**  
**départ à 9h au Pavillon des Tarins, av. Mathieu de Jonghe 42,**  
**barbecue à 18h, pour parrainer les orphelins du secondaire à Rusatira**

#### SOMMAIRE :

- *Editorial* : Optez pour le commerce équitable
- *Réunion du 20/03/03* : Fête à Kiruhura
- Rapport d'activités d'Eugène Niyigena de janvier et février

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53  
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros

#### EDITORIAL :

### Optez pour le commerce équitable et contribuez au développement durable

Le commerce équitable, aussi appelé FAIRTRADE, s'attache à instaurer un partenariat commercial qui offre aux producteurs et ouvriers du tiers monde une possibilité de développement durable sur le plan économique, social et environnemental.

Les organisations de producteurs aux structures démocratiques et participatives bénéficient de meilleures conditions commerciales et obtiennent un prix correct pour leurs produits de qualité. Ce prix couvre non seulement les frais de production, mais leur permet aussi d'investir dans l'amélioration de leurs conditions de vie et de travail, la qualité du produit, le renforcement de leur organisation, etc. Les ouvriers bénéficient de la liberté d'association, de structures participatives et de bonnes conditions de travail dans les fabriques et plantations. Il n'y a pas de travail d'enfants. Les méthodes de production respectent la nature.

En 2001, les organisations de producteurs de café ont bénéficié d'un gain de 1,1 millions d'euros grâce aux ventes belges de café Max Havelaar.

Les apiculteurs travaillent ensemble. Ils n'utilisent ni antibiotiques, ni pesticides : un miel 100% naturel. Les revenus des ventes leur permettent d'acheter ensemble des semences, de l'outillage et des médicaments, parfois un camion.

Max Havelaar (Fairtrade) est un label de garantie, sous ce label sont vendus du café, du cacao, des bananes, du miel, du sucre de canne et du jus d'orange



**Réunion du 20 mars 2003 :**

**FETE à RUSATIRA - KIRUHURA**

**Présents :** Guy DEMANET, A. & G. LABEEUW, Marguerite MANNAERT et Cécile VINCKE

**Excusés :** Monique LEBOUTTE, Roger MANNAERT, Manu MESTAG, Mimie et Jacques RAHIER, Ghislaine VAN ESPEN et Anne-Marie VINCKE

**1. Fête pour le 30<sup>ème</sup> anniversaire du jumelage à Rusatira**

Le comité a regardé la cassette vidéo reçue de Rusatira. Il s'agit d'un montage fait à partir de la fête avec des vues de Kiruhura se rapportant aux éléments des différents discours. Au programme de la journée :

- défilé des élèves et des associations ;
- présentation des jeux et des danses très mouvementés avec les slogans et les textes louant les différentes initiatives qui se sont déroulées dans le cadre du jumelage avec la commune de Ganshoren
- des poèmes louant les actions du jumelage ;
- l'échange des cadeaux ;
- des allocutions et des discours présentant les actions menées dans le cadre du jumelage et les messages visant le renforcement des relations d'amitié entre les populations représentées .m. Thierry van Zuylen a prononcé un discours en kinyarwanda.
- Une réception a clôturé les cérémonies au cours de laquelle beaucoup d'autres personnes qui n'avaient pas eu l'occasion de s'exprimer ont donné leurs impressions sur le jumelage. La journée s'est terminée sur un chant et une danse menés par la maire

L'ambassade de Belgique avait dépêché pour ces cérémonies quelqu'un pour la représenter en la personne de Madame Bellancille Nyinawankusi de la section de la coopération, qui a, elle aussi, prononcé un discours d'encouragement et de soutien des actions du jumelage

**2. Nouvelles de Rusatira et petits projets**

Nous avons reçu une lettre et des photos de Jeanne d'Arc, l'épouse du président Albert et directrice de l'école de Kato. Elle a eu un accident de voiture à Butare avec comme conséquence un plâtre au genou.

Le comité a également reçu une lettre du président Albert, qui nous remercie pour les prix destinés aux gagnants du concours de dessins. Il nous apprend aussi le renouvellement d'une partie du comité de jumelage, qui comprend maintenant des représentants de tout le district de Kiruhura.

**3. Projets pour 2003**

Le sujet sera rediscuté la prochaine réunion, avec notamment 2 propositions de G. Demanet :

- essayer d'associer plus de monde lors de notre assemblée générale, par exemple en invitant par lettre spéciale les personnes intéressées par le jumelage mais absentes aux réunions habituelles.
- rester jumelage Ganshoren – Rusatira ou devenir jumelage Kiruhura – Ganshoren ?

**4. Activités du groupe des jeunes «Un p'tit Plus»**

Ce groupe organise le samedi 26 avril un rallye vélo. Le départ aura lieu aux Tarins (av. Mathieu de Jonghe, 42) vers 9h, le retour est prévu au même endroit et sera suivi d'un barbecue, à partir de 18h.

**5. Divers**

Marguerite Mannaert, membre de notre comité, ne désire pas renouveler son mandat à l'assemblée générale du centre culturel, où elle est notre représentante. Appel est fait à un nouveau candidat.

**6. Prochaine réunion : le mercredi 30 avril à 20h**



Extrait du rapport d'activités des mois de janvier et février 2003.

### 1. District

J'ai effectué une visite de courtoisie au bureau du district de Kiruhura et en ai profité pour remettre au maire le courrier de Ganshoren. Madeleine s'est chargée d'assurer la distribution de tout le courrier.

Concernant la communication, l'on est en train de faire l'extension du téléphone vers d'autres points tels le centre de santé, les maisons d'habitation et les autres maisons environnantes.

### 2. Comité de Jumelage

La réunion du comité de jumelage a été tenue le mercredi 5 février 2003.

#### a. Projets à présenter pour demande de financement

Voir le rapport de la réunion du comité à Ganshoren du 20 février 2003 [n°3 de jumelage]

#### b. Nouvelles du projet agricole de Busanza 2002

Les réalisations du projet 2002 ont été présentées par l'agronome Béatrice Mutantabana complétées par M. Antoine Mutwarasibo qui est chargé du suivi des activités du jumelage. Les programmes non encore réalisés le seront d'ici fin février 2003 et au cours de ces jours qui restent avant que le projet ne soit clôturé, on attachera un accent particulier dans la responsabilisation des bénéficiaires.

#### c. Programme pour l'année 2003

\* **Projet PAPPEA** : il s'agit du «Programme d'Amélioration de la Productivité des Petites Exploitations Agricoles» des districts Maraba, Karama, Kiruhura et Ruyumba (il fait suite au projet Busanza). J'ai présenté le projet dans ces grandes lignes et leur ai dit que son démarrage est prévu pour début avril 2003.

\* **Lancement de l'action sociale des amis d'ATD à Kiruhura** : j'ai donné toutes les explications nécessaires en partant de l'expérience des amis d'ATD à Cyanka (Karama). J'ai dit que le projet va se réaliser cette année car il y a déjà la promesse de financement par la commune de Waterloo.

On utilisera dans ce programme les monitrices de santé et éventuellement une nouvelle assistante sociale pour la coordination des activités. Il faudra un stage de quelques semaines à Cyanika pour vivre l'expérience des Amis d'ATD de Cyanika afin d'assurer un bon démarrage. La soeur Anastasie, directrice de l'école secondaire de Kiruhura a quant à elle parlé de l'initiative qui va dans ce sens entreprise dans son couvent et a demandé qu'on puisse collaborer avec la soeur qui s'en charge au couvent. Tous les participants ont apprécié ce programme et ont souhaité qu'il démarre sans tarder.

#### d. Dynamisation du bureau du comité de jumelage

Le bureau a été renouvelé pour remplacer le défunt pasteur Républika et les membres irréguliers dans l'action du jumelage. Ainsi le nouveau bureau est composé de :

- M. Albert Mwumvaneza, président (ancien)
- Mme Béata Mitali, vice présidente (ancienne)
- Mme Josée Mukantwari, trésorière (ancienne)
- M. Jean Pierre Mugabo, secrétaire (inspecteur des écoles primaires remplace M. Ntampaka)
- Révérende soeur Anastasie Murekeyisioni, conseillère (remplace le révérend Républika)
- Abbé Thassien Kangare, conseiller (ancien)
- M. Antoine Mutwarasibo, conseiller chargé du suivi des activités du jumelage (ancien)

#### e. Cas de Pascasie Mukamutura

Les explications ont été données concernant le renvoi de Mme Pascasie Mukamutura (*encadreuse agronome du projet de Busanza soupçonnée du détournement d'une vache du projet*) et l'intéressée a été invitée à s'expliquer. Après quelques minutes d'échange, l'intéressée a demandé d'être pardonnée. Il a été proposé qu'elle écrive une lettre de reconnaissance des torts, qu'elle ait la volonté de restituer la vache du projet, le vélo et la pompe et qu'elle puisse reprendre son travail d'encadreuse agricole de base. Il lui a été conseillé de ne plus faire recours aux instances politico-administratives de la province.

c. Projet de l'association «Ruhuka» des personnes vivant avec le VIH-SIDA de Nyarusange

Après le décès du Révérend Republika qui avait initié le projet, il a été demandé qu'on puisse voir comment poursuivre les activités surtout qu'un versement avait été fait au compte du comité de jumelage pour ce projet. Béata qui fait également partie du comité de gestion de ce programme nous a fait part qu'il y aura une réunion Nyarusange pour fixer ce qui doit se faire. Après, on verra comment assurer le démarrage des petits projets des membres de l'association.

d. Déplacements du responsable du suivi des activités du jumelage

Il y a eu demande de l'achat d'un vélo pour faciliter les déplacements du responsable du suivi des activités du jumelage. On pourrait voir si le budget restant du projet agricole de Busanza pourrait permettre cet achat.

e. Divers

Dans ce divers, il a été donné les prix pour les élèves ayant réussi le concours de dessins. Les 2 colis ont été ouverts devant l'assemblée et la répartition des prix se justifiait bien car il y avait un document explicatif.

3. Lytec

J'ai visité le Lycée de Rusatira qui a récemment bénéficié gratuitement de 2 lignes téléphoniques par la nouvelle société de communication ARTEL. On peut dorénavant accéder au Lytec via les n° +250 06010030 ou +250 060110031. J'ai remis au directeur de l'école le courrier venu de Ganshoren. Il m'a assuré que l'école fonctionne bien et qu'il n'y a pas de problèmes particuliers.

4. Atelier de couture

L'atelier de couture dirigé par mademoiselle Basile Mukarugo fonctionne bien. J'ai remis à cette dernière le courrier venu de Ganshoren.

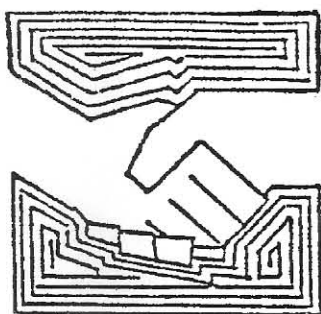
5. Projet agricole Busanza

Les mois de janvier et février 2003 ont été consacrés aux activités de suivi des crédits bétail, l'amélioration génétique, le soutien étable, la conservation et l'amélioration des sols, la multiplication des semences, la promotion de la pisciculture et la formation-vulgarisation.

- Le bétail se porte bien. Nous sommes en train de créer les comités des éleveurs pour le petit bétail qui vont assurer le suivi.
- Certains de nos bénéficiaires qui n'avaient pas d'étables bien faites ont fait l'effort d'en construire.
- L'achat de filet de pêche a encouragé plusieurs pisciculteurs. Nous avons tenu des réunions avec 3 associations pour élaborer le calendrier de la pêche de contrôle et de la récolte. 50kg de poissons ont été récoltés en février par ces associations.
- Nous sommes en période de récolte du haricot et les premiers multiplicateurs commencent à rembourser.
- Nous nous sommes penchés sur la lutte anti-érosive par la création et la réhabilitation des fossés anti-érosifs. 3 compostières à fosses et 3 compostières-tas ont été créées. Avec les travaux communautaires, il a été créé de nouveaux fossés sur une longueur de 800 m et la réhabilitation a été faite sur 100 m.
- Nous avons tenu une réunion avec les exploitants du marais de Mwaro pour voir comment être ponctuel quant aux dates de semis. En effet, les agriculteurs ont tendance à semer tardivement, ce qui diminue le rendement. Ainsi, comme il est déjà tard pour cette saison, nous avons décidé de laisser en jachère les terrains pour cultiver à temps au mois de juillet. Les exploitants ont commencé la formation d'une petite coopérative et ils viennent d'emmagasiner 270 kg de riz paddy.
- Avec le nouveau comité instauré, l'association des antennes phytosanitaires travaille bien et tient régulièrement ses réunions. Ces messieurs « phytos » ont décidé de mener l'élevage des chèvres et ils pratiquent l'agriculture des cultures vivrières pour pouvoir augmenter le capital de leur caisse.

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

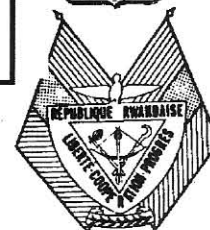
Belgique - Belgïe  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

MAI 2003 - 18<sup>ème</sup> année - N° 5

JUMELAGE



#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**JEUDI 5 JUIN 2003 à 20h, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle :**

**Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants : à l'ordre du jour :**

- Nouvelles de Rusatira et projets
- Envoi de colis à Rusatira
- Soirée belgo-rwandaise du mois d'octobre
- Activités du groupe des jeunes «Un p'tit Plus»
- Opération 11.11.11 2003

**DU 3 JUIN à FIN SEPTEMBRE 10-18h, Centre de la BD r. des Sables  
«Bulles d'Afrique» bandes dessinées africaines du Congo et d'ailleurs**

#### SOMMAIRE :

- *Editorial* : Tout n'est pas bon dans le cochon !
- *Réunion du 30/04/03* : Projets pour 2003
- *Nouvelles de Rusatira* :
  - Albert Mwumvaneza parle des projets et orphelins
  - Béata Mitali nous parle du Centre de Santé

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53  
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

#### EDITORIAL :

### Tout n'est pas bon dans le cochon !

#### ... ou de la nécessité de discuter les projets avec des gens expérimentés

Elevage de chèvres, apiculture ... chaque année, via le Comité de Jumelage de Rusatira, notre Comité demande et reçoit une liste de petits projets agricoles qui peuvent donner une amélioration directe de la vie des paysans, et servir d'exemples à leurs voisins.

Et cette année, il y a aussi la "porcinoculture". L'idée était présentée par Emilie, l'animatrice d'un groupe de femmes, âgée de 30 ans et ayant 3 enfants. Elle prévoit l'achat de 7 porcs, dont 1 mâle, qui donneront 9 porcelets après 7 mois, et cela au moins 6 fois.

Bref viande assurée et petit revenu avec la vente de porcelets, pourquoi pas ?

Peu versé en porcinoculture, je me suis informé à la réunion de l'Association Belgique Rwanda. "Ce n'est pas tout à fait comme un élevage de chèvres, me dit Thierry van Zuyen. Tout n'est pas bon dans le cochon ! Pour être productif (viande) et reproductif (porcelets), le porc a besoin d'éléments plus "riches" que la chèvre dit-il, des éléments qui peuvent aussi nourrir l'homme, comme le maïs. Il faut le surveiller, sinon il mangerait les récoltes, alors que la chèvre se contente de peu".

"Seul point positif, dit Thierry Bodson, le porc produit un bon fumier, qui engraisse les champs. Mais par contre il est très fragile pour les maladies, il coûte cher en médicaments."

J'ai relu le projet d'Emilie. Je comprends mieux pourquoi il prévoit l'achat de nourriture spéciale pour porcs, de médicaments, et 2 bergers. Nous verrons en Comité comment Eugène pourrait lui expliquer sans décourager son esprit d'initiative

G. L.



**Réunion du 30 avril 2003 :**

**Projets et activités pour 2003**

**Présents :** Guy DEMANET, A. & G. LABEEUW, Marguerite MANNAERT et Emmanuel MESTAG  
**Excusés :** Alain BEECKMANS, Monique LEBOUTTE, Roger MANNAERT, Ghislaine VAN ESPEN et Anne-Marie VINCKE

**1. Nouvelles et projets à Kiruhura**

- Le comité n'a pas reçu de courrier de Rusatira ce mois-ci, mais a des nouvelles via l'ABR.. Ceci permet de résumer la situation des 'grands' projets (càd cofinancés par la Coopération ou un tiers)
- Le projet agricole de Busanza s'est terminé le 31 mars 2003, après 4 ans de cofinancement par la DGCD.
- Un nouveau projet PAPPEA ou «programme d'amélioration de la productivité des petites entreprises agricoles» a commencé le 1<sup>er</sup> avril 2003, assurant la transition avec le projet de Busanza. Ce projet présenté par l'ABR sera cofinancé pendant 2 ans par la Région wallonne. Il concerne 4 districts : Karaba, Maraba, Ruyumba et Kiruhura (avec Rusatira), tous jumelés avec une commune belge. M. Thierry Bodson a participé au démarrage de ce projet au Rwanda [*en assurant 4 jours de formation à Gikongoro pour les 4 agronomes et 24 moniteurs agricoles du projet*].
- Un projet «ADT-Quart-Monde» a démarré à Rusatira, sur le modèle de celui de Cyanika (Karama) où les plus démunis de la commune se sont organisés en coopératives avec l'aide d'une assistante sociale, sous la supervision de Béata Mitali, la directrice du Centre de Santé. Ce projet pourra fonctionner la première année grâce à la *Commission de Coopération de la commune de Waterloo*, qui donne un subside chaque année pour un projet au Rwanda, et a choisi ce projet cette année.

**2. Programmes 2003**

- Les dons reçus pour le Carême de Partage semblent moins élevés que l'année passée, ce qui peut poser des problèmes à terme [*tout l'argent n'a pas encore été versé, voir prochaine réunion*]
- M. Demanet prévoit une lettre à envoyer fin mai aux donateurs pour soutenir les orphelins.
- Le comité prévoit une activité au mois d'octobre pour sensibiliser au jumelage et avoir une petite rentrée financière pour soutenir de petits projets à Rusatira. Le comité s'oriente vers une soirée «café-théâtre belgo-rwandais». Cette soirée aurait lieu à la Charnière [*qui a été réservée via A. Beeckmans*]. Plusieurs idées sont données pour de courtes animations en alternance avec le repas : musique belge, réciter des poèmes rwandais, une scène d'une pièce de théâtre, chansons belges et/ou rwandaises, pour cela on pourrait se renseigner auprès de clubs d'étudiants rwandais.

**3. Activités du groupe « un p'tit plus »**

- La promenade vélo suivie d'un barbecue le 26 avril ont rapporté entre 150 et 200 €
- Certains membres du groupe participeront aux 20km de Bruxelles et se feront parrainés.
- Pour 2004, le groupe prévoit la représentation d'une pièce de théâtre, comme le « Chat Botté », elle sera écrite par des membres du groupe.

**4. Extension du jumelage à Kiruhura**

- Le comité de jumelage de Rusatira aimerait que l'on aide tout le district de Kiruhura, notamment que l'on donne des médicaments aux 2 autres centres de santé.
- Notre comité essaie d'élargir notre jumelage à d'autres communes. Le comité propose de prendre contact avec le groupe de Waterloo qui soutient cette année l'action ATD à Kiruhura, de leur vanter le suivi de notre jumelage, de leur demander de poursuivre leur action à Kiruhura en leur demandant de s'associer à notre jumelage, les inviter à 1 de nos réunions.
- Autre idée : demander l'aide de la commune de St Josse.

**5. Prochaine réunion : le jeudi 5 juin à 20h**



**Nouvelles de Rusatira :****Albert Mwumvaneza, président du Comité de Jumelage rwandais, nous écrit***Lettre écrite le 17 avril 2003**«Bonjour monsieur le Président !*

Nous espérons que vous et votre famille allez bien. Nous avons bien reçu votre courrier du 3 mars et le journal qui est rempli d'explications des actions de notre jumelage. Le comité de jumelage ainsi que les autorités du district vous remercient de votre soutien qui ne cesse à nous parvenir. Remettez aussi nos remerciements à toutes les personnes qui participent à la bonne marche de notre jumelage.

Les nouvelles de Kiruhura sont nombreuses mais je vais vous dire l'essentiel.

Nous sommes dans la saison pluvieuse, mais nous n'avons pas beaucoup de pluie comme d'habitude. Presque toutes les collines de Kiruhura sont couvertes de sorgho et haricots qu'on va récolter au mois de juillet.

Les travaux des juridictions Gaçaça ont bien commencé dans les secteurs de tous les districts du pays. Chez nous on a commencé dans le secteur Busheshi (ex-commune de Ruhashya) et bientôt dans tout le pays. Votre pays a donné 100 motos (une moto par district) donc les coordinateurs des juridictions n'ont pas de problèmes de transport. Du 1 avril au 7 de chaque année au Rwanda, c'est la semaine de deuil national à cause du génocide; les cérémonies de clôture ont eu lieu à Kiruhura au niveau de la province.

Nous sommes dans la période des élections pour pouvoir sortir dans la transition. Donc le 26 mai 2003, il y a les élections de la loi fondamentale, ensuite l'élection du président de la république et les députés.

Les tribunaux du canton ont été fusionnés comme on l'a fait pour les communes càd que maintenant le ressort territoriale de canton égal au ressort du district. C'est moi qui suis le président de canton Kiruhura comme d'habitude. Je remplis bien mes fonctions, le problème est que je fais un long trajet pour arriver au siège du tribunal qui se trouve à 10 km de chez moi alors que je faisais 50 m auparavant.

Les monitrices de santé ont été contentes de vous suite à l'augmentation de leur salaire mensuel. Il reste à leur donner une augmentation de 4% chaque année selon le statut. Ici les prix au marché change de jour en jour. L'exemple est que 1 kg de sucre coûtait 100 Frw avant la guerre de 1994 aujourd'hui, il coûte 450 Frw donc plus de 3 fois presque sur tous les articles au magasin.

Les médicaments sont arrivés dans le centre de santé mais ça serait mieux de les partager dans tous les 3 centres de santé de Kiruhura malgré qu'ils ne sont pas nombreux ça ne fait rien. Le comité vous demande que la prochaine fois ce problème sera résolu car la distribution dans un seul centre de santé cause la mésentente.

Le 10 avril 2003 je me suis rendu à Nyarusange dans la fête d'inauguration du centre de formation de conselling de l'association Ruhura-Girubuzima qui aide les personnes atteintes du sida fondé par le pasteur Republika Jean de Dieu. C'est Mitali Béata qui est président de cette association. Dans son discours elle a remercié de votre soutien. Dans cette fête les personnes atteintes du sida ont donné des témoignages qui visent à lutter contre le VIH sida.

Ce 15 avril, j'étais à Gikongoro dans les cérémonies d'ouverture du projet PAPPEA [voir p. 2], là-bas j'ai rencontré M Thierry Bodson, l'homme courageux qui a voyagé toute l'Amérique à vélo, et qui a parcouru 55.000 km en 3 ans.

L'action de parrainage des orphelins marche bien. J'ai visité les élèves dans le but de les encourager et résoudre leurs problèmes. Je vous remercie de m'avoir facilité le déplacement, mais il y a ceux qui sont moins intelligents comme Samuel et Aimable, je ne sais pas s'ils vont réussir cette année scolaire. Paul est tombé malade durant la période des examens. Je vous transmet les photocopies de leur bulletin et les lettres.

Concernant les petits projets, je vous demande de bien vouloir nous aider afin que nous puissions réhabiliter le logement du maire Madeleine. Le total du devis est de 4.860.702 Frw y compris le téléphone, l'eau et l'électricité. Le district peut avoir la moitié de cette somme. Il y a aussi les petits projets que je vous transmet.

Mon épouse Jeanne d'Arc commence à être guérie mais elle n'a pas encore commencé son travail car chaque jour elle doit se rendre à Butare (à la kinésithérapie), elle marche avec une béquille.

Meilleures amitiés à vous, à votre famille et à tous les membres du comité de jumelage Ganshoren-Kiruhura

Mwumvaneza Albert »

**Nouvelles de Rusatira :****Mitali Béata, directrice du centre de santé, nous écrit**

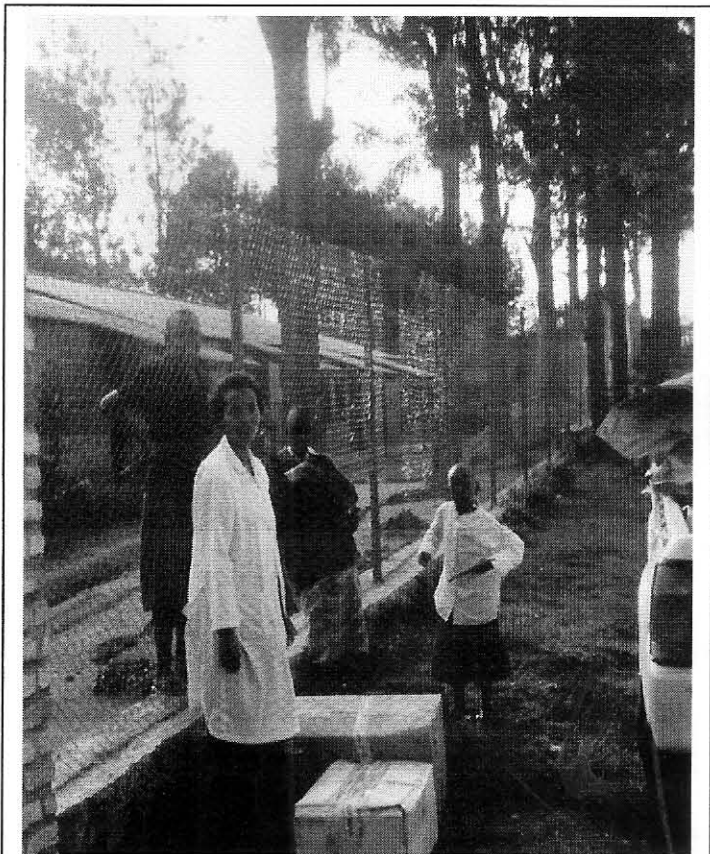
*Lettre écrite le 18 avril 2003 et communiquée par Eugène.*

« Cher Gilles, président du comité de jumelage Ganshoren-Rusatira,  
Chers membres du comité de jumelage,

Grand bonjour ! Quelles sont les nouvelles de Bruxelles ? Ça fait longtemps que je ne vous ai pas mis au courant de mes nouvelles et de celles du centre de santé. J'ai eu de gros problèmes, heureusement que j'ai pu les surmonter.

Le travail se déroule comme auparavant. A travers les comités de santé (organe fonctionnel du centre de santé) nous avons pu engager une assistante sociale A2 (1), une infirmière A2 (1) qui sont rémunérés par le centre de santé et un jardinier pour l'agrément extérieur. Ces agents font nous aider surtout dans les activités communautaires dont la sensibilisation à la vaccination, à la consultation prénatale, dans le suivi du programme de nutrition à base communautaire et dans le programme de mutuelle de santé que nous allons démarrer dans quelques jours.

Nous avons pu renouveler le centre de santé en peinture et nous faisons maintenant la vente des médicaments par comprimé (unité) ce qui est moins cher par rapport à la vente par cure [*les comprimés nécessaires à une cure entière NDLR*] ce qui fait que le nombre de malades augmente de jour en jour. Mais les problèmes ne manquent pas, il y a le nombre d'indigents qui augmente surtout à cause des maladies immunitaires (sida, malnutrition et tuberculose associée). Le paludisme occupe la première place de morbidité et mortalité surtout chez les enfants et les femmes enceintes. Certaines stratégies sont mises en place comme l'utilisation des moustiquaires imprégnées chez les femmes enceintes, qui sont données presque gratuitement 200 FRw par moustiquaires alors que les autres sont vendus à 1000 FRw. Nous avons commencé à initier le programme des associations des familles qui fréquentent le service nutritionnel afin de les aider à faire les micro-projets générateurs de revenus et nous espérons que cela les aiderait à changer leur mode de vie et à pouvoir chercher où résident les problèmes, car les associations sont groupées par cellule [*càd par colline, pour résoudre les problèmes locaux NDLR*]. Nous allons aussi mettre un grand effort dans le programme de planning familial.



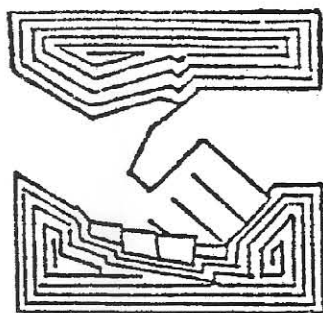
**Béata réceptionnant les colis de médicaments du Jumelage  
(Rusatira, novembre 2002)**

Le personnel du Centre de Santé salue les membres du Comité de Jumelage Ganshoren-Rusatira et avec eux je tiens à remercier le Comité de tout ce que vous avez fait, de l'effort que vous avez manifesté surtout dans mes jours obscurs où je me sentais perdue dans l'univers [*allusion à la période qui a suivi le décès de sa fille Espérance, décédée 4 ans en 2002*]. Vous ne m'avez pas laissée et surtout vous n'avez pas laissé les populations fréquentant le service de santé de Rusatira. Je me rappelle de tout le monde et je compte sur votre amitié et votre collaboration et aide aux pays du Sud.

Saluer tout le monde et surtout qu'ils me pardonnent. Bonne Fête de Pâques, embrasse Arlette et ses petits,  
Mitali Béata. »

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - België  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

JUIN 2003 - 18<sup>ème</sup> année - N° 6

JUMELAGE



#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**JEUDI 28 AOUT 2003 à 20h, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle :**

**Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants : à l'ordre du jour :**

- Nouvelles de Rusatira et projets
- Soirée belgo-rwandaise du mois d'octobre
- Activités du groupe des jeunes «Un p'tit Plus»
- Opération 11.11.11 2003

**SAMEDI 18 OCTOBRE 19h CAFE-THEÂTRE BELGO-RWANDAIS  
à la Charnière rue Lowet : réservez déjà la date, c'est une première en  
Belgique : petit souper entrecoupé de sketches d'ici et de là-bas !  
(avec le soutien de la commune de Ganshoren échevinat solidarité N-S)**

#### SOMMAIRE :

- *Editorial* : le paludisme tue toujours en Afrique
- *Réunion du 05/06/03* : Projets à Kiruhura et soirée belgo-rwandaise
- *Nouvelles de Rusatira* :  
- Rapports d'activités de mars et d'avril 2003 d'Eugène Niyigena

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53  
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros

#### EDITORIAL :

### **Le paludisme tue chaque jour plus de 3.000 enfants en Afrique**

Dans sa dernière lettre (voir Jumelage n° 5), Béata Mitali nous le répète «*Le paludisme occupe la première place de mortalité, surtout chez les jeunes enfants et les femmes enceintes. Certaines stratégies sont mises en place comme l'utilisation de moustiquaires imprégnés, qui sont donnés presque gratuitement 200 FRw par moustiquaire, alors que les autres sont vendus 1000 FRw [2,4 euros, 2 jours de salaires au Rwanda]*».

Cette action est partie d'un constat : *le paludisme tue chaque jour plus de 3.000 enfants en Afrique*, selon le rapport «Malaria in Africa» publié conjointement le 25/4 par l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) et de l'UNICEF (extrait du n° de juin de DGCD Contact, revue du Ministère de la Coopération).

Les nouveaux antipaludiques efficaces n'étaient pas encore accessibles aux personnes qui en avaient besoin et seule une faible proportion d'enfants étaient protégés par les moustiquaires imprégnés d'insecticides véritablement efficaces. Pourtant, utilisées correctement et associées à un traitement précoce au niveau de la communauté, ces moustiquaires peuvent faire reculer la transmission du paludisme et faire chuter le taux de mortalité des enfants en bas âge - toutes causes confondues - d'environ un cinquième, constate le rapport.

Pour rendre efficace cette lutte, l'OMS, l'UNICEF et le programme des nations unies pour le développement (PNUD), se sont associés à la Banque Mondiale pour mettre en place un programme de lutte mondial, particulièrement en Afrique. Et voilà pourquoi la moustiquaire est enfin devenue accessible à Rusatira. GL



**Réunion du 5 juin 2003 :****Nouvelles de Rusatira et soirée belgo-rwandaise**

**Présents:** Alain BEECKMANS, Arlette & Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Marguerite et Roger MANNAERT, Jean-Luc MARLIERE, Emmanuel MESTAG, Mimie et Jacques RAHIER, Cécile SACRE et Ghislaine VAN ESPEN

**Excusés:** Guy DEMANET, Cécile VINCKE et Anne-Marie VINCKE

**1. Nouvelles de Rusatira et projets**

- a. G. Labeeuw annonce le mariage de Madeleine, la maire du district de Kiruhura avec M. Hakizimana Ambroise qui est chargé de la jeunesse, des sports et de la culture au sein du comité exécutif du district. Le mariage sera célébré le 7 juin 2003.
- b. Le comité de jumelage a reçu un abondant courrier au cours du mois de mai : une lettre du président Albert, une lettre de la responsable du centre de santé de Rusatira, Béata (voir journal n°5), une lettre de Jeanne, épouse d'Albert et directrice de l'école primaire de Kato, 3 lettres de 3 associations demandant une aide pour leur projet et 9 lettres avec une copie de leur bulletin d'étudiants parrainés, pour rappel 10 élèves sont soutenus par le comité de jumelage, le 10<sup>ème</sup> a uniquement envoyé une copie de son bulletin.
- c. G. Labeeuw a découvert sur internet que la paroisse de Kiruhura, anciennement aussi paroisse de Rusatira, est jumelée avec une paroisse allemande. Ce jumelage existe depuis 1987, a été interrompu en 1994 et a repris depuis 2000. La paroisse allemande aide financièrement; la paroisse de Kiruhura et tout ce qui en dépend, mais il n'y pas beaucoup d'échanges entre les membres des 2 paroisses. G. Labeeuw prend contact avec un responsable allemand de ce jumelage afin de collaborer et signaler notre existence.
- d. L'ABR n'introduit pas de plan quinquennal à la DGCD cette année, mais introduit à nouveau un projet à la région wallonne, il s'agit d'un programme d'aménagement de sources, ce programme se fera avec la collaboration de Coforwa, il se déroulera dans les districts de Karaba, Maraba, Kiruhura, Ruyumba (les 4 districts où vient de commencer le projet PAPPEA, et le district de Gaseke où travaille déjà la Coforwa)
- e. Petits projets : le comité a reçu la demande d'aide pour 4 projets :
  - Réhabilitation de la maison du maire pour 5.000 euro, cette demande est refusée : trop cher et surtout ne correspond pas à l'esprit du jumelage.
  - Projet d'élevage de porcs, ce projet n'a pas été retenu (voir éditorial de Jumelage n° 5)
  - Projet d'élevage de chèvres présenté par une association de Buhimba : coût 540 euro, le comité marque son accord avec réserve : il faut éviter le double emploi avec le PAPPEA, G. L. se renseigne.
  - Projet d'apiculture présenté par une association de Rusatira, : coût 820 euro, ce projet est retenu.

**2. Envoi de colis à Rusatira**

L'envoi de laines, d'aiguilles, de crochets, de petit matériel pour l'école de couture de Valérie, de colis pour les écoles ... se ferait aux environs du 20 juin. A.Beeckmans demande de pouvoir utiliser une camionnette communale pour amener les colis à Zaventem.

**3. Soirée belgo-rwandaise**

Ce « café-théâtre » aura lieu le samedi 18 octobre à la Charnière, elle sera organisée par le comité de jumelage en collaboration avec la l'échevinat des relations Nord-Sud. Le repas sera rwandais et belge : apéritif mixte(kyrr au maracuja), entrée (sambusa), plat (garniture de vol au vent, dessert yaourt au miel. Il y aurait 4 intermèdes : lecture de contes rwandais, petit scène de théâtre belge, ...Le prix de la soirée est fixé à 15 € , conditions spéciales pour les familles. Le bénéfice servira à financer des projets à Rusatira. Manu contacte les étudiants rwandais début septembre et Gilles prend contact avec les Bateleurs.

**4. Activités du groupe des jeunes « un p'tit plus »**

- 9 coureurs ont participé avec parrainage aux 20 km de Bruxelles. Ils ont terminé tous dans les délais.
- Une activité est prévue pour le 27 septembre : promenade, barbecue, veillée **Bravo pour leur courage !**
- Confirmation d'un spectacle les 13et 14 mars2004, la pièce sera écrite et montée par les jeunes.

5. **Opération 11.11.11 2003** : Ganshoren soutient le projet PAPPEA inscrit à l'opération 11.11.11, la commune et le comité écrivent ensemble avant la fin juin pour demander l'aide des écoles

## Nouvelles de Rusatira –Kiruhura :

### Rapport d'activité d'Eugène Niyigena, notre contact et responsable ABR au Rwanda

(Extraits du rapport du mois de mars 2003)

#### 1. Contacts d'Eugène Niyigena avec l'Ambassade de Belgique

J'ai eu la chance de participer à la réunion convoquée par son Excellence l'Ambassadeur de Belgique. Cette réunion qui a eu lieu le jeudi 13/03/03 a été présidée par l'ambassadeur en personne et il a échangé sur les points suivants :



- situation améliorée des relations diplomatiques entre les 2 pays
- renforcement des liens de coopération
- information sur la visite de 2 ministres belges dont Mr Louis Michel à l'occasion de la commémoration du 9<sup>ème</sup> anniversaire du génocide au Rwanda
- nouvel accord de coopération :
- le rôle de la société civile à introduire dans cet accord
- augmentation de l'aide
- plus de concentration à faire dans les 3 pays à savoir, le Rwanda, la RDC et le Niger
- recueil des avis sur la collaboration entre les ONG belges et le gouvernement rwandais

En marge de la réunion, j'ai eu l'occasion de m'entretenir avec M. Filip Slosse, travaillant au poste d'assistant de l'attaché de coopération internationale. Celui-ci m'a demandé de lui faire une page de présentation des activités de l'ABR et a envisagé de me rendre visite au bureau en vue de faire connaissance et de voir dans quelle mesure planifier une descente sur terrain avec lui pour qu'il se rende compte de nos réalisations concrètes. M. Slosse m'a rendu visite au bureau le mardi 18 mars 2003 et nous avons échangé sur les diverses activités de l'ABR. A l'issue de l'entretien, il a été satisfait des explications reçues et a promis qu'il visitera nos projets sur le terrain.

Je me suis également entretenu avec M. Jacques Gourdin, Attaché de coopération internationale, qui m'a suggéré de voir comment lui présenter des projets de différentes associations, églises, formations sanitaires,... pour qu'il puisse les transmettre aux communes belges et recommander qu'ils soient appuyés.

#### 2. Centre de santé de Rusatira : projet «ATD» pour auto-organiser les familles les plus pauvres

J'ai eu une entrevue avec Mme Béata Mitali, titulaire du centre de santé pour parler de la revue à la hausse des salaires des monitrices de santé. Un lot de médicaments de la somme de 449.779 Frw a été donné au centre de santé en date du 25 mars 2003. [NDLR voir Jumelage n°5].

J'ai surtout parlé du lancement de l'action sociale des amis d'ATD comme cela se fait à Cyanika -Karama

Le centre nutritionnel a déjà identifié les familles se trouvant dans une situation d'extrême pauvreté. Ainsi, l'action pourrait débuter dans 5 secteurs autour de la formation sanitaire de Rusatira. Les monitrices de santé aideraient dans le suivi et ainsi l'engagement d'une nouvelle assistante sociale ne serait pas indispensable au début du programme car nous comptons responsabiliser l'assistante sociale qui s'occupe du centre nutritionnel pour le moment et qui est à charge du centre de santé.

L'assistante sociale Albertine Mukasibo et les 3 monitrices de santé participeront à un stage de formation qui durera deux à trois semaines à Cyanika. Cependant, même si le recrutement d'une assistante sociale ne s'est pas avéré nécessaire, nous avons souhaité que l'assistante sociale du centre nutritionnel reçoive une prime mensuelle pour l'encourager à s'investir davantage dans ce programme supplémentaire d'action sociale.

### **3. Autres activités à Kiruhura-Rusatira**

J'ai rencontré le président du comité de jumelage avec qui nous avons discuté sur le dernier courrier de Ganshoren et de la dernière réunion du comité de jumelage.

Par ailleurs du courrier en provenance de Ganshoren a été remis au bureau de district pour le maire et pour les autres membres du comité de jumelage.

[Extrait du rapport d'avril] J'ai effectué le versement d'argent pour l'atelier de couture dirigé par Madame Valérie NYIRANDAYISABA et celui pour les pupitres de l'école primaire de Kiruhura suivant la demande de Sœur Anastasie.

### **4. Dernières activités pour le Projet agricole de Busanza (PAB) à Kiruhura-Rusatira**

Durant le mois de mars, nous avons fait un effort pour achever les activités prévues pour le programme du PAB et préparer la suite.

**Sur les terrasses radicales**, après la récolte de haricot, de soja et d'arachide, les associations ont remis les champs à leurs propriétaires comme prévoyait le contrat qui a pris fin.

**L'association des pisciculteurs** qui dispose déjà d'un filet de pêche est bien organisée et les travaux se passent bien, le poisson est très bon. En guise d'encouragement, une association a reçu du PAB une vache qui leur facilitera l'accès à la fumure organique qui servira dans l'alimentation des étangs piscicoles.

**La plantation de riz** est occupée depuis 4 mois sur le marais de Nyota où commence le sarclage et binage

Enfin en ce qui concerne la formation et vulgarisation, nous avons procédé à la mise en place des comités des agri-éleveurs dans tous les secteurs et cellules. Ces comités ont comme attributions le suivi régulier des crédits laissés par le PAB. Ils font collaborer avec les comités de développement communautaire.

### **5. Préparatifs du nouveau projet PAPPEA Kiruhura-Rusatira**

[Pour le programme PAPPEA qui doit commencer en avril,] j'ai procédé à la passation du test écrit aux candidats encadreurs agricoles de base (EAB) en date du 26 mars 2003. Là, j'ai surtout tenu compte de leur provenance en plus des autres critères, ceux résidant en ex-commune de Ruhashya étant prioritaires dans la mesure où nous avons déjà ceux de l'ex-Rusatira qui travaillaient pour le Projet Agricole du Busanza [et qui sont repris automatiquement par le PAPPEA]. J'ai facilité les contacts avec le technicien qui s'occupe de la maintenance de leurs outils informatiques à l'occurrence M Eugène Hitayezu.

### **6. Début du nouveau projet PAPPEA Kiruhura-Rusatira (Extraits du rapport du mois d'avril)**

Le mois d'avril s'est bien déroulé et il a été caractérisé par la clôture effective du projet agricole de Busanza après 4 ans d'opération et par le lancement du nouveau programme PAPPEA sur toute la zone couverte par l'ABR. Une formation a été organisée du 14 au 17 avril pour préparer le nouveau personnel, (25 encadreurs agricoles de base, 4 agronomes du projet, le secrétaire de l'ABR et moi-même), aux activités qui l'attendent. La dite formation a été dirigée par M. Thierry Bodson, l'un des initiateurs du projet.

Des visites ont été effectuées à Kiruhura en vue du démarrage du nouveau programme agricole dénommé «Programme d'Amélioration de la Productivité des Petites Exploitations Agricoles», PAPPEA en sigles. Après la passation du test écrit et des interviews aux candidats EAB, une équipe de quatre encadreurs agricoles dirigée par notre ancien agronome du P.A.B., Melle Béatrice MUKANTABANA reconduite au PAPPEA, a été formée. Ces encadreurs ressortent, certains de l'ex commune Rusatira, d'autres de l'ex-commune Ruhashya, le Projet devant couvrir tout le district de Kiruhura. Disposant chacun d'un vélo, les EAB ont commencé leurs activités après avoir signé leur contrat de travail à titre d'essai pour trois mois.

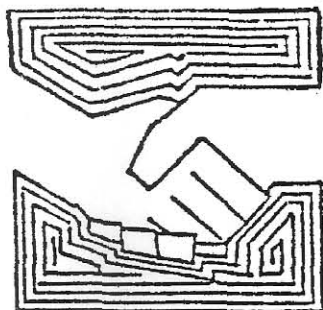
Concernant l'ancien magasin agricole, nous avons continué de lui faciliter l'approvisionnement en produits agricoles.

J'ai eu des entrevues avec le Président du Comité de Jumelage et du chargé de suivi des activités du jumelage. Nous avons échangé sur les nouvelles du nouveau programme le « PAPPEA » et avons discuté sur le devenir du patrimoine du P.A.B.. Une réunion à ce propos est envisagée prochainement.



Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - België  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

JUILLET-AOUT 2003 - 18<sup>ème</sup> année - n° 7-8

JUMELAGE



**A NOTER A VOTRE AGENDA :**

**JEUDI 28 AOÛT 2003 à 20h, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle :**

Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants : à l'ordre du jour :

- Nouvelles de Rusatira et petits projets
- Marché annuel et journées portes ouvertes du Centre Culturel (13/9)
- Soirée belgo-rwandaise du mois d'octobre
- Opération 11.11.11 2003

**SAMEDI 18 OCTOBRE 19h CAFE-THEÂTRE BELGO-RWANDAIS  
à la Charnière rue Lowet : réservez déjà la date, c'est une première en  
Belgique : petit souper entrecoupé de sketches d'ici et de là-bas !  
(avec le soutien de la commune de Ganshoren échevinat solidarité N-S)**

**SOMMAIRE :**

- *Editorial* : Semaine du commerce équitable
- Nouvelles de Rusatira : Les lettres de la population de Kiruhua
- Rapports d'activités de mai et juin 2003 d'Eugène Niyigena

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53  
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

**EDITORIAL :**

**DU 6 au 11 OCTOBRE : la SEMAINE du COMMERCE EQUITABLE**

Pour la deuxième année en Belgique, la semaine du commerce équitable se déroulera du 6 au 11 octobre.

Durant cette semaine, les magasins du monde-Oxfam, Max Havelaar Belgique, Maya Fair Trading et Oxfam-Wereldwinkels et Fair Trade Organisatie unissent à nouveau leurs efforts pour nous encourager à «acheter au prix juste pour le producteur du Sud» café, bananes, miel et bien d'autres choses.

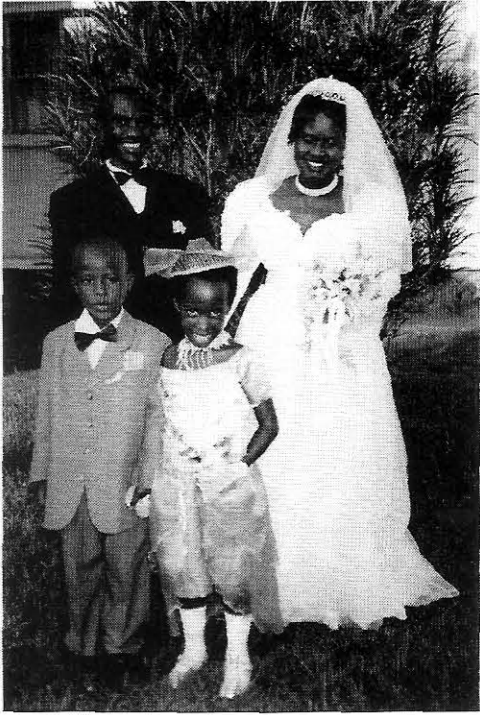
Le concept de la campagne sera «**Le commerce équitable, ça vous fait changer les courses**» et s'adresse à des consommateurs de plus en plus informés, vigilants et sensibles quant à leur choix. De nombreuses entreprises, pouvoirs publics et organisations participeront à cette action.

Du 6 au 11 octobre 2003, de nombreuses activités vous attendent, en outre :

- Des producteurs d'artisanat africains viendront témoigner de leur expérience.
- Les magasins du monde-Oxfam seront présents sur 50 marchés locaux pour faire la promotion du commerce équitable, et Oxfam lancera un café de qualité supérieure en provenance d'Ethiopie
- Des équipes de promotion encourageront les passants aux abords des Magasins du monde et des grandes surfaces à consommer des produits équitables....

Les organisateurs pensent par ces différentes actions, ainsi que grâce à un message simple et positif, interpeller un maximum de monde et montrer que le commerce équitable est un commerce générateur de développement pour les populations du Sud.

*Message du journal du café MAX HAVELAAR*



## Nouvelles de Rusatira : Plusieurs personnes nous écrivent

*Que de courrier varié reçu depuis la réunion du 5 juin !*

L'événement le plus joyeux et important à Kiruhura fut certainement le mariage de la maire Byukusenge Madeleine avec Hakizimana Ambroise le 7 juin 2003. Ambroise est chargé de la jeunesse sport et la culture au sein du comité exécutif du district. Nous avons reçu d'Albert Mwumvaneza, président du Comité de Jumelage, la photo ci-jointe pour mieux faire connaissance avec les jeunes mariés.

*En outre, les 3 monitrices de santé ont écrit chacune personnellement pour nous remercier de nos voeux de nouvel-an et de l'augmentation de salaire qui leur a été accordée suivant les dispositions salariales au Rwanda.*

*Quatre étudiants parrainés nous ont à nouveau écrit pour nous donner des nouvelles de leurs études et nous remercier pour l'aide financière. Dans sa lettre, la directrice de l'école primaire de Kato nous apprend que l'école primaire de Nyagisenyi (le comité a payé des bancs l'an dernier) ouvrira l'an prochain une 4<sup>ème</sup> primaire. La directrice de l'école de Kiruhura nous apprend qu'elle a fait réparer un hangar pour en faire une salle d'étude pour les enfants de 1<sup>ère</sup> et qu'elle rêve d'ouvrir une 4<sup>ème</sup> secondaire, elle pense à la section bio-chimie qui favorise un grand nombre de filles, mais cela lui paraît impossible à cause de l'équipement des laboratoires. La responsable du centre de santé de Ruhashya nous écrit pour nous expliquer les problèmes de santé et de son centre.*

### **Extraits des 2 lettres écrites par Mwumvaneza Albert, président du comité de jumelage**

« .. Les nouvelles de Kiruhura sont bonnes comme d'habitude. Je continue les visites des élèves parrainés, je me suis rendu à Gitarama pour voir Nkurunziza Ernest, je vous envoie son bulletin et sa lettre mais malheureusement il est moins intelligent, je ne crois pas qu'il va passer en 5<sup>ème</sup> année. Le 26/05 nous avons le référendum sur la constitution rwandaise, les préparatifs se déroulent très bien.

La population de Kiruhura est très contente car, le projet PAPPEA fait ses activités sur toute l'étendue du district. Nous attendons vos nouvelles.. » *(lettre écrite le 15 mai)*

« ..Ici au Rwanda, le climat est chaud pas de pluie, comme d'habitude dans les mois de juin, juillet et août. Votre élection du 18 mai s'est-elle bien déroulée ? Pour nous, l'élection de la constitution du 26 mai a été exemplaire, plus de 93% ont voté oui. En août, nous allons élire le président de la République. Dans, le but de renforcer notre jumelage, les élèves de l'école secondaire de Kiruhura voudraient avoir la correspondance avec les écoles secondaires de Ganshoren (élève entre élève). J'attends ce que vous dites à ce sujet. ... » *(lettre écrite le 14 juin)*

### **Extraits de la lettre de Mukeshimana Joséphine, titulaire du centre de santé de Ruhashya**

« ...Etant donné la pauvreté de la population, le centre de santé de Ruhashya n'arrive pas à subvenir aux besoins des malades qui le fréquente, ni à l'amélioration de la santé communautaire en général. Nous souhaitons améliorer la qualité de l'accueil de nos malades en construisant des chambres individuelles pour les hospitalisés, en achetant des moustiquaires imprégnés, en procurant aux enfants mal nourris des aliments pouvant compléter le repas familial... Mais nous nous heurtons à l'amoindrissement du revenu annuel de notre institution, dû aux dettes que les clients n'arrivent pas à rembourser, au coût élevé des médicaments ainsi qu'aux autres dépenses diverses. C'est pour toutes ces raisons que nous avons eu l'idée de vous écrire, pour faire connaissance d'abord et pour vous soumettre notre problème afin que dans la mesure du possible vous puissiez y apporter une réponse... » *(lettre écrite le 24 avril et reçue le 11 juin)*

**Nouvelles de Rusatira-Kiruhura :**  
**Rapport d'activité d'Eugène Niyigena, notre contact et responsable ABR au Rwanda**

**Extraits du rapport du mois de mai 2003**

Après la clôture du PAB, les activités du jumelage ont continué surtout dans le démarrage du nouveau programme PAPPEA (programme d'amélioration de la productivité des petites exploitations agricoles) qui touche toutes les cellules des districts de Ruyumba, Kiruhura, Maraba et Karama.

Ici, nous tenons à souligner que Jordan et moi-même avons eu soin de visiter tous les encadreurs agricoles de base dans tous les districts pour voir comment ils se sont organisés pour la multiplication des cultures fourragères dans leurs champs et en profiter pour leur prodiguer des conseils.

Les pupitres de l'école primaire de Kiruhura sont en cours de fabrication. J'ai déjà versé de l'argent nécessaire pour cette activité au compte du comité de jumelage soit la somme de 550.700 Frw (1.000 €).

Les salaires des monitrices de santé ont été payés comme à l'accoutumée. Entre-temps, nous envisageons le lancement du programme d'action sociale type ATD-Cyanika au cours du mois de juin 2003.

J'ai effectué une visite au magasin agricole de Rusatira géré par Mr Simbizi Raphaël. Tout se passe bien et j'ai continué la facilitation des achats d'intrants et outils commandés par le magasin de Kigali.

J'ai présenté au président du comité de jumelage le relevé de tous les montants déjà versés au compte du jumelage durant cette année.

**Extraits du rapport du mois de juin 2003**

Nous avons assisté au mariage de la maire de Kiruhura, Madeleine Byukusenge célébré le 7 juin. Je lui ai remis auparavant une somme de 74.500 Frw, l'équivalent de 125 € que l'ABR lui a destinée.

En outre j'ai eu des échanges avec la maire sur les nouvelles du jumelage et l'état d'avancement du nouveau programme PAPPEA.

Les menuisiers de l'école technique de SAVE se sont activés à la fabrication des pupitres de l'école primaire de Kiruhura pour lesquels l'argent nécessaire a été versé au compte du comité de jumelage.

La titulaire du centre de santé, Madame Mitali Béata a bien compris qu'il faut une assistante sociale pour le programme d'action sociale ATD afin de garder l'autonomie totale de ce programme qui ne devra dépendre en aucun cas du programme du centre de santé. Le personnel du centre de santé s'est concerté et a accepté de libérer l'une des monitrices pour aider l'assistante sociale à s'occuper du suivi du programme d'action sociale ATD à Kiruhura. Les salaires des monitrices de santé ont été payés comme à l'accoutumée.

J'ai eu des échanges avec le président du comité de jumelage et du courrier a été envoyé pour le comité de jumelage à Ganshoren (*voir p.2*).

Concernant le patrimoine du PAB, j'ai participé à la réunion des représentants des bénéficiaires du projet. Quelques cahiers leur seront distribués pour les aider dans leur travail de suivi. Ils ont beaucoup apprécié la réunion car ils ont pu mieux comprendre leur responsabilité et ont promis d'avoir une collaboration avec l'agronome du PAPPEA et les encadreurs de base. Ils ont promis d'éviter la corruption et les sentiments afin de pouvoir porter un jugement de valeur.

La prime pour Monsieur Mutwarasibo Antoine lui a été versé comme à l'accoutumée, pour le suivi des activités du jumelage.

Le magasin agricole fonctionne bien et j'ai continué la facilitation des achats d'intrants et outils commandé à Kigali.



## Extrait du compte rendu de la réunion du 16 juin avec les agronomes de PAPPEA

### Intervention de Mme Mukantabana Béatrice, l'agronome du projet

L'affectation des EAB s'est bien passée et les premiers contacts avec les CDC ainsi que les réunions avec la population ont été faciles surtout dans l'ex-commune de Rusatira, là où l'A.B.R. était bien connue. Il a failli un peu mettre de l'effort du côté de l'ex-commune de Ruhashya où la population qui ne comprenait pas bien le Projet insistait pour que le PAPPEA donne 2 chèvres au lieu d'une seule. Cela a été bien compris lorsque l'Agronome a expliqué que le Projet ne donne pas uniquement les chèvres mais qu'il va donner une riche formation et un encadrement qui sont là des éléments importants visant à faciliter l'amélioration de la productivité dans les petites exploitations agricoles.

La difficulté rencontrée est celle d'organiser les réunions vu qu'il y en avait d'autres d'ordre politique. Par ailleurs, le choix des bénéficiaires n'a pas été aisé car les membres des CDC ainsi que la population ont tendance à ne pas choisir objectivement.

Côté organisation, au départ, certains EAB arrivaient eux-mêmes en retard aux réunions convoquées par eux-mêmes cela suite à une autre réunion programmé avant quelque part ailleurs et qui avait tardé de prendre fin. Ces petites imperfections ont été corrigées.

Concernant la multiplication des plantes fourragères, chaque EAB a un champs de 3 ares dans lequel il a planté 3 variétés : le setaria, le pennicetum et le tripsacum. Il y a actuellement un problème de sécheresse qui va déranger la poussée du setaria si l'arrosage n'est pas fait.

### Collaboration avec les autorités :

La collaboration au niveau du district est bonne : l'agronome est à l'aise avec la Maire de District et le Président du Comité de Jumelage. Elle s'entend également bien avec l'Agronome de District mais ne lui a pas encore donné de rapport mensuel. Il lui a été conseillé de lui donner ce rapport car cela renforce la bonne marche des activités agricoles au niveau du district.

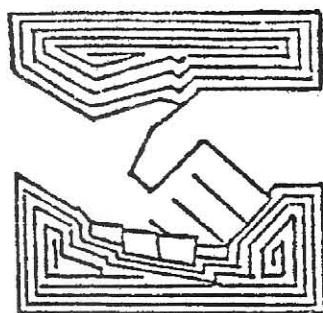
Par ailleurs, l'agronome participe aux réunions convoquées par la direction de l'agriculture, de l'élevage et des forêts à part que là, on a tendance à demander beaucoup de services et d'aides aux ONG.

### Quelques conseils d'Eugène pour que le «crédit de chèvres» soit bien compris :

- Concernant le nombre de chèvres que le PAPPEA va donner en crédit rotatif, il faut que chacun vulgarise notre objectif qui n'est pas celui de distribuer des chèvres mais plutôt d'améliorer la productivité des petites exploitations agricoles et cela devant être concrétisé par l'élevage d'une chèvre. Il faut donc que l'employé du Projet comprenne cela lui-même et qu'il soit un bon interlocuteur du Projet auprès des autorités locales et de la population.
- Dans le choix des bénéficiaires, ne tombons pas dans le piège des certains responsables de la population qui usent de la subjectivité. Ne privilégions pas les connaissances, les autorités, car ce serait un début de notre échec. En effet, celui qui recevrait une chèvre dans de telles voies illégales ne respecterait pas les consignes du Projet. Il nous faut alors des bénéficiaires bien ciblés, qui ont de la bonne volonté, cette dernière devant être un critère primordial en vue de l'atteinte de nos objectifs. ?
- Eugène conseille donc que pendant cet été, l'agronome visite chaque bénéficiaire choisi en guise de vérification et en vue de s'entendre avec lui sur comment on va collaborer. S'il est remarqué que le bénéficiaire ne remplit pas les critères de choix, il faut le faire remplacer par un autre à temps. Et au besoin, si on ne parvient pas à trouver les bénéficiaires conformes à notre idéal, on peut opter pour ne pas œuvrer dans telle ou telle autre cellule plutôt que d'y perdre du temps en y travaillant mal avec les bénéficiaires mal intentionnés.

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

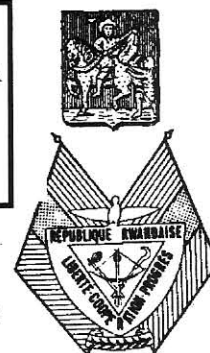
Belgique - Belgïe  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

SEPTEMBRE 2003 - 18<sup>ème</sup> année - n° 9

JUMELAGE



#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**JEUDI 25 SEPTEMBRE 2003, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle :**  
**A 19h réunion pour la préparation de la soirée du 18/10 et à 20h30 :**  
**Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants : à l'ordre du jour :**

- Nouvelles de Rusatira et petits projets
- Bilan des journées portes ouvertes du Centre Culturel
- Opération 11.11.11 2003

**SAMEDI 18 OCTOBRE 19h CAFE-THEÂTRE BELGO-RWANDAIS**  
**à la Charnière rue Lowet 9: c'est le moment de s'inscrire (02/427.68.53)**  
**Première en Belgique : souper entrecoupé de sketches d'ici et là-bas !**  
**(avec le soutien de la commune de Ganshoren échevinat solidarité N-S)**

#### SOMMAIRE :

- *Editorial :*  
Le manguier, le pipeline, le kyr au maracuja et le café-théâtre
- *Nouvelles de Rusatira :*  
Lettre du Président du comité,  
Albert Mwumvanea
- *Nouvelles des projets :*  
Rapport d'activités de juillet  
2003 d'Eugène Niyigena

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53  
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros

#### EDITORIAL :

### Le manguier, le pipeline, le kyr au maracuja et le café-théâtre

Quand on s'informe sur les relations Nord-Sud, on découvre des situations inégales qui font réfléchir. Ainsi, sur le site du CADTM (le Comité pour l'Annulation de la Dette du Tiers-Monde, logé à //users.skynet.be/cadtm) on découvre que pour la construction du pipeline Tchad-Cameroun (1000 km), l'abattage d'un manguier a été indemnisé 4,5 \$, alors qu'un arbre produit par an près de 150 \$ de fruits !

Quand on s'informe sur les relations Nord-Sud, et qu'on découvre ces situations inégales, on a envie d'agir. C'est ce que le Jumelage Ganshoren-Rusatira tente de faire : cette année est lancé un projet d'amélioration des petites exploitations agricoles, avec l'Opération 11.11.11 et l'ABR. Et le soutien au centre de santé et aux écoles continue, comme les bourses d'études aux orphelins, pour que la vie là-bas soit moins inégale.

Quand on s'informe sur les relations Nord-Sud, on découvre aussi des situations qui nous rapprochent. Là-bas, comme ici, on aime se réunir avec des amis pour fêter un nouveau projet. On mange et on s'amuse alors plus qu'un autre jour, en écoutant des comédiens ou conteurs.

C'est ce que nous ferons le 18 octobre à la Charnière, pour la modique somme de 15 € (7,5 € jusque 12 ans). Réservez vite votre place au 02 / 427.68.53 : il n'y a que 60 places disponibles, pour ce café-théâtre belgo-rwandais : kyr au maracuja et repas, avec en intermède des conteurs, les Bateleurs et les Baladins du Vivier ! Pour vous informer sur les relations Nord-Sud et agir en vous distrayant !

G.L.

Réunion du 28 août 2003 :

## Projets à Kiruhura et activités à Ganshoren

**Présents :** Alain BEECKMANS, Guy DEMANET, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Roger et Marguerite MANNAERT, Jean-Luc Marlière, Stany MUBILIGI, Denyse NYETERA et Cécile VINCKE.

**Excusées :** Ghislaine VAN ESPEN et Anne-Marie VINCKE

### **I. Nouvelles de Rusatira et petits projets**

- Les colis partis de Zaventem le 28 juin ont été dédouanés le 25 juillet et étaient à Kiruhura fin juillet.
- En ce qui concerne les petits projets introduits par le comité de jumelage de Kiruhura, le projet «apiculture» est retenu; ainsi, 310.000 Frw (570 euros) sur les 360.000 Frw demandés par Kiruhura seront envoyés. Mais le projet «chèvres» n'a pas été retenu car il risque d'interférer avec le choix des bénéficiaires par cellule qui est prévu dans le projet PAPPEA.
- Albert nous a fait part du vœux des élèves de l'Ecole moyenne de Kiruhura de pouvoir correspondre avec les jeunes de leur âge (12-16 ans) dans notre commune. Jean-Marie Dubetz sera contacté à ce sujet. De même, la paroisse St-Martin Rheinbach d'Allemagne qui est jumelée à la paroisse de Kiruhura a été contactée pour une éventuelle coordination de nos activités.
- Albert a demandé de recevoir notre journal pour avoir plus de nouvelles de Ganshoren. Le comité décide d'envoyer le journal au comité de jumelage de Kiruhura via son président.
- 600 euros seront envoyés pour le traitement des 3 monitrices de santé pour les mois de juillet à décembre, 820 euros pour les médicaments et 50 euros pour les frais de déplacement d'Albert.
- Sur 10 élèves soutenus l'an passé, 6 ont réussi et 4 sont en ballottage (2 avec examens de passage et 2 en attente des résultats de l'examen national pour entrer en 4<sup>e</sup>), dont 2 doubleurs probables. Vu qu'un élève soutenu il y a 2 ans se rajoute après redoublement réussi, il resterait 9 élèves parrainés; le comité propose d'ajouter un élève, impérativement une fille (2 sur 11 actuellement). Comme il reste 67.984 Frw des 687.984 Frw remis à Albert l'an passé (ce qui finance un élève), une première tranche de 800 Euros (6x70.000 Frw par orphelin) lui sera envoyée. Le financement dépend en grande partie du groupe "Un P'tit Plus". Le comité lui souhaite beaucoup de réussite pour aider plus d'orphelins

### **II. Marché annuel et journée "Portes ouvertes" du Centre culturel (13/9)**

Un stand est prévu pour le jumelage au marché annuel de Ganshoren, mais seulement pour le samedi. Une tonnelle et 3 tables seront disposées sur le parking rue Zeyp derrière la Villa. Le stand servira à la vente de l'artisanat, à l'exposition et à la présentation du jumelage et des cartes de soutien. Roger se charge d'apporter le matériel le 12/09. Jean-Luc, Denyse, Marguerite, Ghislaine Stany, Gilles et Arlette assureront à tour de rôle la permanence de 10h à 18h. 4 personnes monteront et démontreront le stand.

### **III. Soirée et café-théâtre belgo-rwandais**

Ce café-théâtre belgo-rwandais aura lieu le 18/10 à la Charnière, rue Lowet. Les bénéficiaires serviront à financer des projets à Kiruhura. La commune nous fait cadeau de la location de la salle, avec le soutien de l'Echevinat Solidarité Nord-Sud. La salle a une capacité de 70 personnes. On peut augmenter l'espace avec des tonnelles ou tente, mais la capacité reste limitée à 70.

- L'échevinat est prêt à assurer information, diffusion des affiches et invitations. Gilles se charge du texte d'invitation, de l'affiche et du communiqué.
- Cécile se charge de la préparation du vol-au vent, et Jean-Luc Marlière fournit la recette du dessert
- Nous avons quelques propositions concrètes de spectacle : Mr Bounameau (directeur du Centre culturel) propose le sketch "Autour du bar" (15'), et un autre qui n'est pas retenu. Marc Hombergen propose (sous réserve) un sketch africaino-belge. Toutes les propositions de représentation, notamment de la part de Rwandais, sont les bienvenues. Une réunion de mise au point se tiendra le 25/09 à la Villa à 19h. Elle sera suivie par une réunion du comité de jumelage à 20h30'.

**IV. Opération 11.11.11.** : Ganshoren soutiendra le projet PAPPEA, à l'Opération pour un montant de 22.511 euros, des lettres ont été envoyées aux écoles et aux mouvements de jeunesse de Ganshoren.

**V. Divers :** M.Demanet enverra une lettre de remerciement à la commune de Waterloo qui a donné un subside de 6.197 € pour un programme d'action sociale « les amis d'ATD-Kiruhura ».



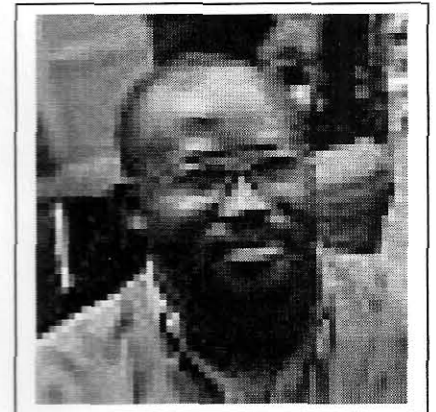
## Nouvelles de Rusatira-Kiruhura :

### Rapport d'activité d'Eugène Niyigena, notre contact et responsable ABR au Rwanda

Extraits du rapport du mois de juillet 2003

#### 1. Comité de jumelage

Nous nous sommes occupés du dédouanement des colis envoyés par Ganshoren pour le district de Kiruhura. Les colis sont arrivés en bon état et ont été dédouanés sans difficultés. Ils étaient composés de matériel de couture et de tricot, du matériel scolaire et de 2 imprimantes.



#### 2. Projets :

J'ai eu une réunion avec les comités de 2 associations dénommées « Duteraninkunga » et « Duteraninkunga Munyarwandakazi » en vue d'examiner leur demande de financement pour les projets d'apiculture et d'élevage des chèvres.[...]

#### 3. Centre de santé :

J'ai fait des contacts visant le recrutement d'une assistante sociale devant travailler pour l'action sociale ATD à Kiruhura. La personne a été trouvée, madame Judidh Dusabe, et elle a été invitée à suivre une formation chez ATD- Cyanika à Karaba. La nommée Uwimana Donata, l'une des monitrices de santé au centre de santé de Rusatira, suivra également la formation et aidera l'assistante sociale dans le programme d'action sociale.

#### 4. Le projet « PAPPEA » :

##### - Distribution des boucs croisés :

Après établissement de la liste définitive des bénéficiaires des boucs reproducteurs, nous avons procédé à la distribution de 10 boucs dans 10 secteurs de l'ex-commune de Ruhashya. [suit la liste des 10 bénéficiaires].

##### - Suivi de la construction des étables

Les bénéficiaires du projet ont commencé la construction des étables en vue d'accueillir prochainement des chèvres. A la fin du mois de juillet 44 étables étaient prêtes.

##### - Entretien du matériel végétal :

La difficulté rencontrée pendant le mois de juillet est liée à la saison sèche et aux voisins qui veulent laisser leurs vaches brouter dans nos parcelles. Nous avons continué l'arrosage bien que cette activité ne soit pas facile.

##### - Installation des compostières :

Certains agriculteurs se sont attelés au creusement des fosses pour les compostières. Durant le mois de juillet 24 compostières ont pu être installées. Cette activité a été accompagnée du creusement des fossés anti-érosifs, et de la préparation des champs pour la saison culturale prochaine.

##### - Suivi des réalisations du P.A.B. :

Les activités se poursuivent dans le marais de Mwaro avec le semis de riz mais aussi l'entretien des ouvrages par les travaux communautaires.

Concernant le crédit bétail rotatif, 6 chèvres ont été remboursées pour être octroyées à 6 nouveaux bénéficiaires et nous avons enregistré 16 naissances.

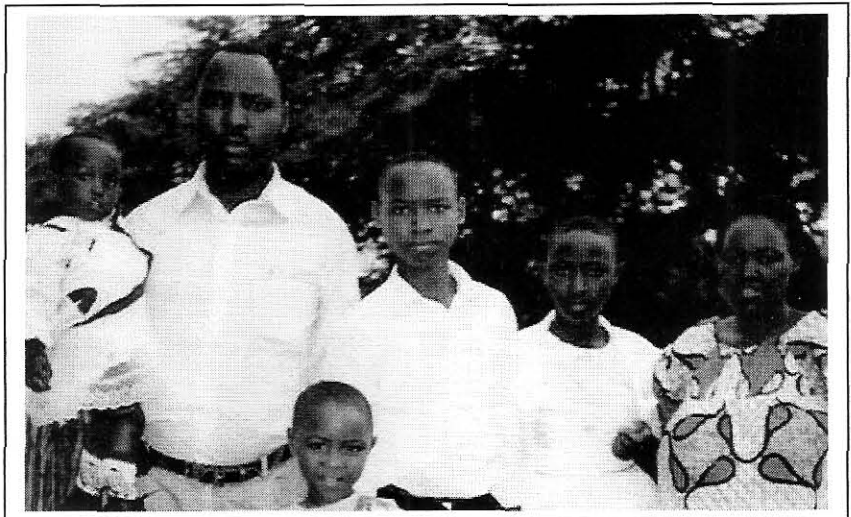
C'est M. Bimenyamana Félix qui a été désigné comme encadreur agricole de base devant assurer le suivi du bon fonctionnement des comités des bénéficiaires du P.A.B..

**Nouvelles de Rusatira :****Albert MWUMVANEZA, président du comité de jumelage de Kiruhura nous écrit :***Lettre écrite le 5 août et reçue le 22 août.*

«Cher Monsieur le président, Cher Gilles,

Bonjour, j'ai bien reçu votre lettre du 28 juin 2003 et je vous remercie pour toutes les nouvelles que vous y donnez y compris le matériel que le comité de jumelage a rassemblé pour nous. Encore une fois, je vous remercie au nom de notre comité de jumelage (tous les colis sont arrivés).

Les préparatifs d'élections se déroulent bien, nous avons 4 candidats au poste du Président de la République, et parmi les candidats il y a une femme.



Au Rwanda, nous sommes dans la saison sèche donc pas de pluie depuis le mois de juin, les herbes sont jaunes, les vaches ont de graves problèmes. Le 1<sup>er</sup> août 2003, nous avons célébré la fête de la convivialité, c'était chaud vraiment.

Je vous envoie les bulletins des orphelins, les uns ont bien réussi l'année, les autres ont fait l'examen national pour aller en section. Nous attendons les résultats dans l'avenir. Les élèves qui ont eu trop d'échecs, le ministère de l'éducation a adopté le système de faire encore les examens de repêchage dans le but de diminuer les redoublements. C'est le cas de Nkurunziza Ernest et Gatete Aimable, l'examen est prévu au mois de septembre. Munyeshyaka Michel a recommencé avec succès sa 4<sup>ème</sup> biochimie et je vous envoie sa lettre qui demande la réintégration.

J'ai essayé de visiter tous les élèves mais les 4 élèves étudient loin de notre district (Laurent, Oto, Marcel et Samuel). Concernant le minerval, chaque élève a reçu une somme de 60.000 FRW, mais Murenzi Marcel et Ulimubenshi Laurent ont reçu 70.000 FRW car ils font un long trajet loin de la route principale. Le 12 juillet, j'ai participé dans une réunion de parents où je représentais Nkurunziza Ernest [4<sup>ème</sup> technique construction]. Dans cette réunion, le directeur de l'école nous a communiqué que l'année prochaine le minerval sera augmenté parce que l'école technique demande beaucoup de matériels.

Le PAPPEA a démarré ses activités et se déroule très bien grâce à Eugène qui travaille jour et nuit, on a l'espoir qu'il va donner de bons résultats.

On aimerait avoir tous les numéros de votre mensuel jumelage pour que nous puissions connaître davantage les nouvelles de Ganshoren.

Comme vous m'avez demandé la signification d'une phrase « Mugire amahoro » [Albert a terminé une de ses lettres par cette expression], c'est un souhait qui signifie en français « Que la paix soit avec vous »

Je vous demande de remercier au nom de notre comité de jumelage tous ceux qui ont participé dans la collection des colis que vous nous avez envoyé le 24 juin 2003 c'est-à-dire les membres de l'association « vie féminine », Madame Cécile Sacré, Monique Leboutte et tous les membres du comité.

Nous attendons les décisions qui seront prises dans votre réunion du 28 août. [...]

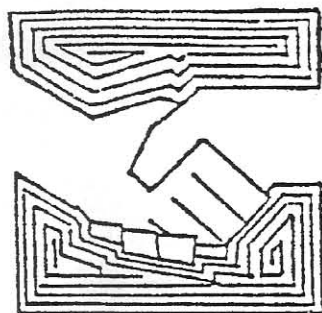
Meilleures amitiés pour vous, votre épouse, votre famille et tous les membres du jumelage.

Mugire amahoro

Mwumvaneza Schémaï Albert »

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

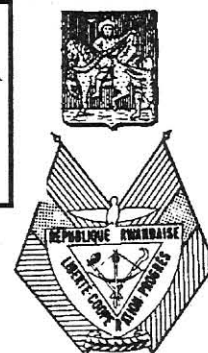
Belgique - Belgïe  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

OCTOBRE 2003 - 18<sup>ème</sup> année - n° 10

JUMELAGE



#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**JEUDI 23 OCTOBRE 2003, à 20h, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle :**  
**Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants : à l'ordre du jour :**

- Nouvelles de Rusatira et petits projets
- Bilan de la soirée Belgo-rwandaise
- Opération 11.11.11 2003

**Du 7 au 16 NOVEMBRE : OPERATION 11.11.11 : nous soutenons les petites exploitations agricoles de 4 districts au Rwanda, dont Rusatira !**  
**Nous cherchons des vendeurs, si vous avez 1 ou 2h de libre, contactez Arlette ou Gilles Labeeuw au 02 / 427.68.53**

**DIMANCHE 9 NOVEMBRE 12-15h : repas 11.11.11 NL au Zeyp**

#### SOMMAIRE :

- *Editorial :*  
Goûter la solidarité !
- *Réunion du 25/09/03 :*  
Préparer le café-théâtre
- *Description du projet soutenu à 11.11.11 :*  
Le PAPPEA dans 4 districts du Rwanda dont celui de Rusatira

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53*  
*Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

#### EDITORIAL :

### Le GOÛT de la SOLIDARITE avec le CACAO 11.11.11

Pour que nos papilles puissent goûter le commerce équitable, l'Opération 11.11.11 de 2003 a fait du cacao son produit phare. Pour encourager l'achat de produits qui assurent aux producteurs du Sud une rémunération juste, car indépendante des cours de la bourse. Sous forme de sachets pour deux ou trois tasses, ce cacao réchauffera, pour 5 euros, les nécessaires projets de solidarité entre populations du Sud et du Nord. D'autres produits se retrouvent également sur la table de l'Opération : gommes, crayons, cartes de voeux en séries de 2 ou de 10 illustrant les réalités du Sud. Sans oublier le Calendrier du Monde 2004, avec ses vues positives et esthétiques du Sud, complétées au verso par des informations sur les projets de développement.

Goûter la solidarité à travers les produits de l'Opération, c'est prendre en compte les besoins des populations les plus démunies de la planète. C'est considérer comme inacceptable les situations de précarité extrême d'où sont absentes la sécurité alimentaire minimum, la possibilité d'une éducation et d'une scolarisation pour tous, les soins de santé accessibles. La dette et les autres mécanismes d'une économie mondialisée, ne sont pas étrangers à ces situations.[...]. Il y a pourtant des alternatives durables pour rencontrer les besoins du Sud : ce sont les projets des ONG et associations partenaires au sein du CDNC-Opération 11.11.11.

Acheter les sachets de cacao, crayons, gommes ou cartes de voeux, c'est permettre à 61 projets et 7 programmes de concrétiser là-bas et ici les initiatives nécessaires à éliminer les injustices.

*D'après l'article de Jacques Varasse, coordinateur national de 11.11.11, dans «Demain le Monde» n°76*



Réunion du 25 septembre 2003 :

## Préparation du café-théâtre du 18 octobre et opération 11.11.11

**Présents :** Guy DEMANET, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Roger et Marguerite MANNAERT, Jean-Luc MARLIÈRE, Stany MUBILIGI, Antoine NYETERA et Cécile VINCKE.

**Excusés :** Alain BEECKMANS, Denyse NYETERA, Jacques et Mimie RAHIER, Ghislaine VAN ESPEN et Anne-Marie VINCKE

### I. Préparation du café-théâtre

- 4 groupes présenteront chacun un intermède de 10-15 min : les *Bateleurs*, les *Baladins du Vivier* (Mr Bounameau), Antoine NYETERA (texte conçu sous forme de dialogue); et Stany MUBILIGI (numéro inter-culturel rwando-belge). Ce dernier est en contact avec un jeune groupe belgo-rwandais qui pourrait s'exhiber ce jour-là. Il est prêt à leur céder la place.
- Les groupes proposent gratuitement leur spectacle, les acteurs ne paient donc pas l'entrée.
- Cécile s'occupe de la préparation du vol au vent, les sambusas seront préparés par une dame rwandaise. Arlette prend contact avec Denyse pour les produits rwandais (sambusas, sirop de maracuja et arachides), et pour la remise des clés de la Charnière. A. et Jean-Louis feront les courses et achèteront tout ce qui est possible au Wereldwinkel du Zeyp. J.-L. et Stany prêtent des CD pour la soirée et le centre culturel prête le matériel sono. La salle sera préparée le samedi matin dès 10h, seront présents Marguerite et Roger, A. et G. et J.-L.. A. s'occupe des entrées, R. et G. tiennent le bar, M. et A. et X (à trouver) s'occupent de la cuisine et du service, tous les présents remettent la salle en ordre.

### II. Nouvelles de Rusatira : Bourses de parrainage

A la réunion précédente, le comité avait donné accord pour 10 élèves : 7 réussites, 2 ballotages et 1 nouveau à préciser. Depuis est arrivée une lettre d'un boursier ayant réussi sa 5<sup>ème</sup> commerce, qui voudrait se réorienter en math-physique, en redoublant la 5<sup>e</sup>. Le comité donne son accord pour continuer le parrainage, car il s'agit d'une réorientation après réussite. Arlette écrira en ce sens à Albert. Elle lui demandera aussi la raison pour laquelle nous avons reçu, sans précisions, 5 bulletins d'élèves jusqu'ici inconnus, et elle se renseignera sur l'impact pratique pour le parrainage de l'annonce de la gratuité des 3 années du secondaire inférieur dans l'enseignement officiel.

### III. Bilan de la journée "Portes ouvertes des Associations pour le Marché Annuel"

Comme toutes les associations, le jumelage était mal placé pour attirer des foules. Même le cortège officiel avec les personnalités et la fanfare ne sont pas passés dans ce parking abritant les associations. La vente a récolté 65,5 € dont 24 de cartes de soutien (idée de J.-L.). Il y a peu d'enthousiasme pour reprendre l'expérience. De même, la participation au marché de Noël sera suspendue, car les articles restant à vendre sont peu adaptés à Noël.

### IV. Opération 11.11.11.

L'Opération 11.11.11 se fera cette année du 7/11 au 16/11/2003. L'article-phare est un paquet de cacao de 50gr pour 5 €. Ce produit d'Oxfam met en avant le cacao de Bolivie, du Ghana et de République Dominicaine. Il y a aussi d'autres produits [voir éditorial]. La vente au Basilix se fera en collaboration avec le groupe de Berchem. Le projet PAPPEA de l'ABR – qui englobe Rusatira - fait partie des 61 projets soutenus. Des séances d'informations pourraient être organisées dans les écoles, avec nos photos et celles de l'ABR [montage audiovisuel ?]. En outre, il existe une valise de matériel pédagogique pour le Congo. Des séances d'informations pourraient être organisées dans les classes. Le système de 11.11.11 permet à une école de participer en choisissant un ou plusieurs projets. Le CNCD a un tout nouveau site internet : [www.cncd.be](http://www.cncd.be).

### VI. Divers

- L'Union des Villes et Communes n'envoie plus de formulaires de participation aux projets de Coopération inter-communes du Ministère, puisque tout peut être consulté sur internet ([www.uvcb.be](http://www.uvcb.be))
- Denise Nyetera propose de prendre contact avec l'Ambassade pour divers sujets (demande des nouveaux drapeau et sceau, bonne organisation des élections dans les communes, etc.). Il est proposé de d'abord chercher à savoir qui remplacera Mme Astérie Gafaranga pour les jumelages. Entretemps, J.-L. Marlière cherchera les drapeau et sceau sur internet.
- A la réunion 11.11.11-Bruxelles (Jette), la directrice de la Maison Africaine (MAISAF, depuis 1961) a informé des difficultés croissantes dans l'accueil des étudiants africains. Il y a des problèmes d'ordre raciste, hélas, pour trouver un logement à Bruxelles. En outre, la reconnaissance de l'équivalence du diplôme (préalable au visa) devient plus difficile, surtout pour un diplômé qui ne séjourne pas en Belgique.



PROJET 11.11.11 2003 à GANSHOREN :

## Amélioration de la productivité des petites exploitations agricoles des districts de Karaba, Maraba , Ruyumba et Kiruhura (Rusatira) au Rwanda

### Contexte spécifique du projet :

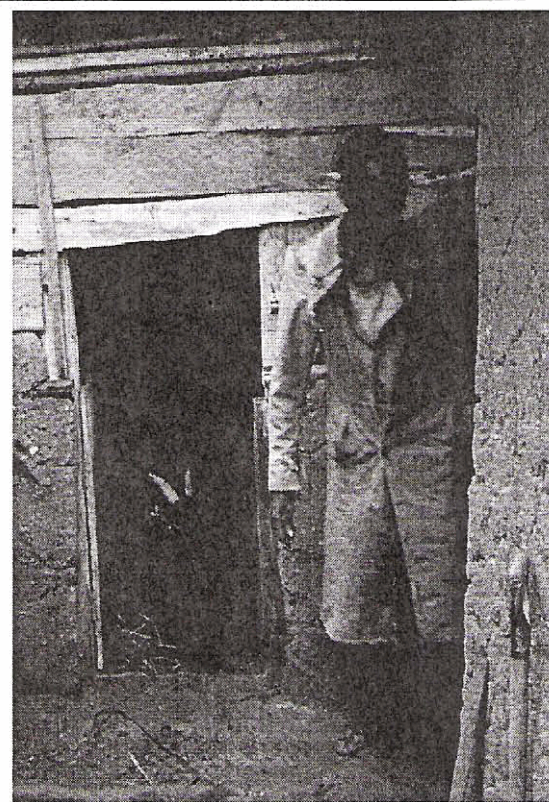
Pour améliorer la situation alimentaire de la région du Sud du Rwanda (objectif global), le projet s'est fixé pour objectif l'augmentation durable de la productivité des petites exploitations agricoles (objectif spécifique).

La plupart des paysans de la région sortent difficilement du cercle vicieux de la pauvreté.

L'octroi d'un crédit petit bétail à des familles même très pauvres a prouvé qu'on pouvait les aider à trouver une issue à cette situation. Ce type de crédit est très rentable et il est remboursé facilement.

Une meilleure implantation d'herbes fourragères sur les ouvrages anti-érosifs et l'agro-foresterie (plantations sous les arbres des forêts) améliore également à moyen et long terme la productivité globale de l'exploitation en fournissant du fourrage et en protégeant efficacement les terres contre l'érosion.

L'élevage en étable, au lieu de la pâture traditionnelle, permet d'utiliser le fumier comme engrais et d'augmenter substantiellement le rendement de cultures exigeantes mais très productives comme celle du haricot volubile.



l'élevage des chèvres en étable

Pour assurer sa viabilité sociale, le projet est soucieux d'éviter la gratuité et le favoritisme. Tous les appuis sont conditionnés à un remboursement (en nature, par le premier chevreau, ou en argent) et à l'engagement des bénéficiaires de transmettre aux autres les connaissances qu'ils ont acquises. L'un des objectifs de l'action est en effet de renforcer la cohésion sociale à travers l'échange d'informations et d'expériences entre paysans. En outre, la gestion des crédits est assurée par le comité de cellule, dont les membres sont élus et contrôlés par la population, pour responsabiliser les autorités locales et encourager la participation citoyenne à la gestion du projet.

Pour assurer la protection de l'environnement, toutes les techniques proposées visent à tirer un meilleur parti des ressources naturelles disponibles sans les épuiser : engrais naturel, plantations anti-érosive, agro-foresterie. C'est l'intégration bien comprise de l'agriculture, de l'élevage et de l'arboriculture qui permettra d'exploiter plus harmonieusement les terres et de réduire la pression sur les ressources naturelles.

Le projet se base sur l'expérience acquise par des initiatives antérieures à Karaba, Rusatira et Maraba en 1999-2002. La réussite de celles-ci a joué véritablement le rôle de catalyseur pour l'ensemble des 4 districts actuels.

### Détails des réalisations envisagées :

#### **Promotion de la stabulation du petit bétail : le «crédit chèvre»**

Pour promouvoir la stabulation du petit bétail, une opération «crédit chèvre» sera lancée dans chacune des 376 cellules – une par colline – dans les 4 districts du projet. Sur chaque colline, l'opération d'octroi et de gestion des crédits est assurée par le Comité de Développement Communautaire de cellule (CDC), élu et contrôlé depuis 1999 par la population, pour assurer à cette action un impact social durable dans le temps.

Les crédits seront donnés en priorité à des familles qui ne possèdent pas de bétail, mais disposent de suffisamment de fourrage pour nourrir un animal à l'étable. Pour recevoir ce crédit, les bénéficiaires devront s'engager à appliquer correctement la stabulation du bétail (ils devront construire une étable) et à rembourser l'animal qu'ils ont reçu à crédit afin de permettre à d'autres familles de bénéficier, à leur tour, de ce crédit. Un suivi technique et une formation des premiers bénéficiaires du crédit seront assurés afin de permettre à ces derniers de transférer leurs connaissances et expériences aux gens qui, par la suite, recevront un crédit chèvre.



### **Promotion de l'intégration des cultures fourragères et de l'agroforesterie :**

Outre la stabulation, le projet vise à faciliter l'introduction d'autres techniques agricoles durables. L'expérience a démontré que les agriculteurs qui appliquent déjà la stabulation essaient très rapidement d'augmenter le nombre d'animaux qu'ils gardent à l'étable afin d'augmenter la production de fumier. Ils se rendent alors davantage compte de l'intérêt d'avoir du fourrage de bonne qualité à portée de main, notamment en renforçant les ouvrages anti-érosifs avec des herbes fourragères. L'introduction d'arbustes de la famille des légumineuses fourragères sur ces mêmes ouvrages sera donc facilitée. Ils permettent d'améliorer l'alimentation en protéine des animaux, tout en renforçant les ouvrages anti-érosifs et en fournissant des tuteurs pour le haricot volubile. Une accumulation d'avantages qui rend ces techniques plus attrayantes pour l'agriculteur.

### **Promotion de la culture du haricot volubile :**

L'augmentation de la productivité passe par une meilleure fertilisation des sols et une meilleure lutte contre l'érosion, mais aussi par l'usage de variétés plus performantes. L'introduction de variétés de haricots volubiles - exigeantes en fumure mais très productives - permettra de valoriser au maximum le fumier produit par les étables et les tuteurs produits par les arbustes agroforestier. Toutes les semences données à crédit devront obligatoirement être remboursées à la récolte afin de poursuivre leur diffusion.

### **Localisation et acteurs du projet :**

#### **Localisation :**

Le projet œuvre sur le territoire de quatre districts du sud du Rwanda : Karaba (prov. Gikongoro), Ruyumba (prov. Gitarama), Maraba et Kiruhura avec Rusatira (prov. Butare). Ces régions du sud sont caractérisées par des sols plus acides et plus pauvres en matières organiques. Les rendements sont moins bons, bien que les populations y sont importantes. Le cheptel a subi de lourdes pertes durant le génocide et il faut aider les familles n'ayant plus du tout de bétail à redémarrer un petit élevage.

#### **Bénéficiaires :**

Ce sont des agriculteurs et agricultrices, pour qui et avec qui le projet a été conçu. Ils reçoivent les avantages promis en s'engageant à faire tous les efforts possibles pour atteindre les objectifs prévus. Ils représentent environ 1.516 familles qui essaient d'améliorer la fertilité de leurs champs.

#### **Encadrement du projet :**

Les 25 «encadreurs agricole de base» ou «moniteurs agricoles» sont la cheville ouvrière du projet, ceux qui forment et encadrent les bénéficiaires, suivent l'exécution du programme. La moitié sont des femmes. Ils sont guidés par quatre agronomes rwandais (de niveau A2), 1 par district.

Le chef de projet est Mr Eugène Niyigena, éducateur de formation puis gestionnaire et formateur à l'Association des Scouts du Rwanda, un pédagogue qui a magnifiquement assimilé les connaissances agronomiques. Il est aidé dans sa tâche par les agronomes belges de l'Association Belgique-Rwanda ABR.

### **Budget et sources de financement :**

Le projet cofinancé par la Région Wallonne à raison de 69,7%, jusque fin 2004.

Les 30,3% restants sont à charge de l'ABR et ses partenaires, dont le Jumelage Ganshoren-Rusatira.

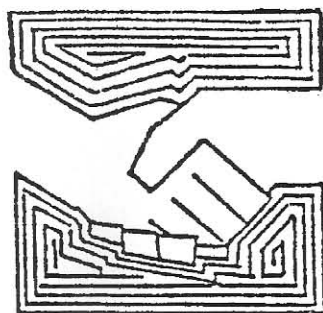
De ces 30,3%, un peu moins de la moitié est demandé à l'Opération 11.11.11, soit 14,3 % de l'ensemble du projet, pour couvrir les 2 années de travail (2003 et 2004).

<b>Sources de financement (en euros)</b>		<b>Répartition des coûts (en euros)</b>	
Subsides Région Wallonne	109.375,00	Frais d'investissements	36.985,60
Opération 11 11 11 / 2003	22.511,10	Frais de Fonctionnement	28.560,00
Communes belges jumelées	15.000,00	Ressources humaines	71.569,74
Association Belgique Rwanda	10.000,00	Mission (coordination, évaluation)	12.300,00
		Frais en Belgique	7.470,76
<b>Total</b>	<b>156.886,10</b>	<b>Total</b>	<b>156.886,10</b>



Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

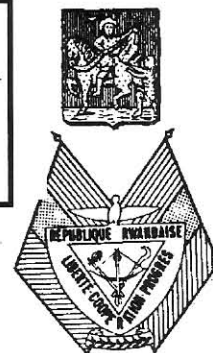
Belgique - Belgïe  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

NOV. - DEC. 2003 - 18<sup>ème</sup> année - n° 11-12

JUMELAGE



**A NOTER A VOTRE AGENDA :**

**SAMEDI 6 DECEMBRE 2003 à 10h, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle :**  
**Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour :**

- Nouvelles de Rusatira et petits projets (retour de visite au Rwanda de Th. Van Zuylen, du 3 au 24 novembre)
- Bilan de l'Opération 11.11.11
- Nouvelles de l'ABR : engagement d'un permanent mi-temps
- Visite à Rusatira de M D. Beeckmans de Ganshoren (lettres à lui confier ?)

**SAMEDI 6 DECEMBRE 2003 à 11h30, à la Villa :**

**Réunion de clôture de l'Opération 11.11.11 et verre de l'amitié,  
à l'invitation de l'échevin des relations Nord-Sud**

**SOMMAIRE :**

- *Editorial :*  
adolescents du monde :  
pauvreté et sida
- *Réunion du 23/10/03*
- *Nouvelles de Kiruhura*  
- l'école de Kiruhura écrit  
- projet ATD-Quart Monde  
- lettre d'Albert, président  
du comité de jumelage

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53  
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros

**EDITORIAL :**

**1,2 milliard d'adolescents du monde : 1 sur 5 très pauvre, 1 sur 100 confronté au sida**

Chaque année depuis 1978, le Fonds des Nations Unies pour la Population (FNUAP) rédige un rapport sur l'état de la population mondiale. Dans son édition de 2003, cette organisation met l'accent sur les adolescents : «1,2 milliards d'êtres humains (près de 20% de la population) ont actuellement entre 10 et 19 ans. C'est la plus importante génération d'adolescents de l'histoire humaine».

**Dernier bilan 11.11.11 Ganshoren :**  
près de 8.000 euros réunis pour  
améliorer la sécurité alimentaire à  
Rusatira et environs. Merci à tous !

Les statistiques du FNUAP montrent que la grande majorité de ces jeunes vivent dans des conditions très difficiles. Près de 87% habitent les pays en développement et 1 sur 5 vivent dans une extrême pauvreté. Selon ce rapport, le sida est l'un des plus importants dangers qui les guettent. Treize millions d'enfants de moins de 15 ans ont déjà perdu un ou deux parents à cause du sida, et certains sont touchés par la pandémie.

Selon le FNUAP, toutes les 14 secondes, un adolescent est contaminé par le sida dans le monde. La moitié des nouvelles contaminations concernent les jeunes, souvent mal informés de la maladie. L'organisation souligne aussi la difficulté pour ces jeunes de trouver les médicaments nécessaires, mais aussi les informations pour une prévention des maladies sexuellement transmissibles.

Extrait de DGCD-Contacts, n°25, 24 novembre 2003

Lors de la réunion du 23 octobre 2003 :

## **Rencontre avec Henri Liebermann, homme engagé dans la mémoire de notre temps**

### Un long parcours qui mène aussi au Rwanda

L'homme affable et chaleureux qu'est Henri Lieberman, dont la sérénité va de pair avec la réflexion intérieure, aurait pu nous parler de beaucoup d'autres choses que du Rwanda.

*D'abord de son enfance, où juif d'origine immigré, il découvre ce que le fascisme appelle la "solution finale".*

*Puis de son militantisme d'après la guerre, au sein de "Solidarité Juive" puis de l' "Union des Progressistes Juifs de Belgique", où il s'occupe tant des familles amputées, que de la création du MRAX (mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie) ou du musée de la mémoire juive (av. de Stalingrad mais bientôt rue des Minimes).*

*Ou encore de son action d'aujourd'hui, comme l'adoption d'une classe de Sarajevo (depuis 1992), ou les propositions de paix entre habitants d'Israël et de Palestine, comme alternatives à la violence institutionnalisée.*

### Réagir contre le génocide

Dès avril 1994, il prend conscience que le Rwanda bascule dans la folie d'un génocide. Il passe du soutien financier pour permettre aux Rwandais de Belgique de téléphoner là-bas, à l'accueil de réfugiés avec les milieux chrétiens.

Il se lie d'amitié avec Gasana Ndoba, pour la défense des droits de l'homme, la réflexion sur les procès, la coexistence entre victimes et bourreaux, et le respect des "lieux de la Mémoire". Il organise la visite de Rwandais à la Caserne Dossin à Malines, le camp de Breendonk. Il visite la colline de Bisesero, où l'on a massacré ceux qui avaient osé résister, et l'école de Murambi, où chaque classe contient encore les restes de réfugiés assassinés.

### Aider les gens à vivre au-delà du génocide

Il est indispensable, dit Henri Liebermann, d'écouter les gens et de leur parler. Des Rwandais disent "je ne sais pas dire, on ne me comprendra jamais". A Bisesero, les gens des environs se demandaient ce que venait faire ce visiteur blanc. On leur a expliqué que ce visiteur avait connu aussi une "solution finale" en Europe. Que la douleur, l'avenir des rescapés, les possibilités de nouvelles coexistence, les lieux de mémoire, étaient pour lui des choses essentielles. Et les auditeurs se sont sentis plus à l'aise, se sentaient compris.

Lors d'un retour en Belgique, dit Henri Liebermann, j'ai vu votre panneau "Jumelage" sur l'avenue Charles-Quint.

Et je me suis demandé comment cela pouvait fonctionner aujourd'hui. Votre action de soutien et de suivi est importante. J'étais au Rwanda, à la "Journée nationale des handicapés", qui recouvre aussi le sida et ses conséquences : il n'y avait qu'une seule européenne, de Rhénanie-Palatinat. Pour un problème d'une telle ampleur, c'était trop peu. Avec votre Jumelage, continuez à les encourager et à les épauler !

Réunion du 23 octobre 2003 :

## **Témoignage de H. Liebermann (ci-dessus), soirée belgo-rwandaise et 11.11.11**

**Présents :** G. Demanet, A. et G. Labeeuw, M. Leboutte, H. Liebermann, R. et M. Mannaert, J.-L. Marlière.

**Excusés :** A. Beckmans, J. et M. Rahier, Gh. Van Eespen, A.-M. Vincke, C. Vincke.

### **1. Nouvelles de Kiruhura**

Peu de nouvelles ce mois-ci, 1 lettre de soeur Anasthasie, elle nous remercie pour les bancs que le comité a offert à son école primaire (voir p. 4). Le comité a aussi reçu une courte lettre d'Albert où il nous parle des élections rwandaises, mais pas de nouvelles des orphelins [nouvelles reçues le 29 octobre, voir p. 4].

### **2. Bilan de la soirée belgo-rwandaise**

De l'avis général, la soirée fut réussie, le public a apprécié la transition repas/intermèdes, ces derniers étaient très bons. M. Demanet écrit aux 4 groupes d'artistes pour les remercier et les féliciter.

La recette est de 1148 € dont 982,50 € pour les entrées et 165,5 € pour les boissons, le bénéfice sera d'environ 111 €, pour rappel les marchandises étaient payées par les frais de fonctionnement de notre échevin des solidarités Nord-Sud, un grand merci à la commune de Ganshoren.

### **3. Opération 11.11.11**

La vente dans les grandes surfaces se fera le week-end du 8 et 9 novembre, les bénévoles sont toujours les bienvenus, pas de nouvelles des écoles, Jean-Luc Marlière a pris contact avec le directeur de l'école primaire du Sacré-Coeur, la réponse est négative pour cette année car il y a déjà d'autres activités prévues.

**Nouvelles de KIRUHURA-RUSATIRA :****Albert Mwumvaneza, président du comité de jumelage, nous écrit**

*Lettre écrite le 16/10 et reçue le 29 octobre 2003*

«Cher président, cher Gilles,

[...] Je vous remercie ainsi que tous les membres du comité pour plusieurs décisions qui ont été prises concernant Kiruhura dans votre réunion du 28 août.

**(action 'bourses d'études pour orphelins du secondaire' et examen de fin de primaire)**

Les nouvelles de Kiruhura sont bonnes, les élèves de l'école primaire ont bien réussi l'examen d'état pour commencer l'école secondaire sur 635 élèves participant 206 ont réussi soit 32,4%. C'est la grande victoire par rapport aux autres districts mais un grand problème de la pauvreté : un certain nombre des enfants ne peuvent pas étudier et restent chez eux.

Concernant les enfants orphelins parrainés, Marcel a changé de section [voir *Jumelage n°10*], Laurent et Marcelline sont en 6<sup>ème</sup> et je vous demanderais de penser à eux l'année prochaine pour qu'ils puissent continuer des études universitaires. Ils sont intelligents. Il n'y a pas moyen de chercher une place chez vous ? [...] Chacun des élèves soutenus par le comité [voir *j. n° 9 et 10*] a reçu 30.000 Frw pour le minerval du 1<sup>er</sup> trimestre et d'autres matériels scolaires, je prépare les visites à l'école pour payer la somme restante. Concernant les 4 qui restent :

- hier je me suis rendu à l'ETO Gitarama pour voir Ernest, il a bien réussi l'examen et doit passer en 5<sup>ème</sup>  
 - mardi 7 oct. j'étais à l'école de Kiruhura dans le but de voir la situation des 3 enfants qui y sont. Malheureusement Gatete Aimable a doublé l'année à cause de problèmes psychologiques qui lui empêchent de bien répondre au moment de l'examen malgré qu'il puisse suivre le professeur en classe comme la directrice de l'école m'a expliqué, à cause de cela le conseil de délibération a pris une décision qu'il doit doubler son année (il est marqué par la mort de 2 parents dans une même semaine). Samuel n'a pas réussi aussi l'examen national mais il est monté en 4<sup>ème</sup> dans une école privée comme vous le voyez dans sa lettre en annexe. Je ne sais pas la décision que vous prendrez envers lui à ce sujet. Otto a réussi brillamment sa 3<sup>ème</sup> il va suivre la section de droit et administration à l'école secondaire de Muhua, c'est en province de Byumba qui se situe au nord du Rwanda près de l'Ouganda, c'est loin d'ici.

Je vous remercie beaucoup d'avoir augmenté le nombre des enfants orphelins parrainés. Je prie Dieu pour qu'Il vous donne la paix de continuer à avoir le cœur plein de pitié envers les orphelins. A ce sujet, nous avons choisi une fille qui s'appelle Mujawayezu Céline, je vous envoie son bulletin et sa photo. Après avoir contacté Niyigena Eugène nous avons pris la décision de retirer la somme qui reste afin que Ernest, Otto et Céline puissent aller à l'école sans trop de retard en attendant le versement suivant.

**(les élections nationales)**

Les élections des députés et sénateurs se sont bien déroulées, mais Byukusenge Madeleine [le maire de Kiruhura] a retiré sa candidature dans le parlement car les femmes dépassent les 30%.

Avec le gouvernement de l'Union Nationale, on a changé l'hymne national, le drapeau national et le sceau de la république. Je vous envoie la photo de notre drapeau national et le sceau afin que vous changiez le sceau qui se trouve sur votre journal mensuel jumelage [NDLR ce n'est pas encore fait, mais c'est prévu]

**(le centre de santé et des vœux pour tous !)**

Le centre de santé de Rusatira continue à bien fonctionner grâce aux médicaments qu'il a reçu et je vous en remercie encore.

[...] Ma famille va bien, les 2 enfants sont allés à l'école, l'un en 2<sup>ème</sup> et l'autre en 3<sup>ème</sup> secondaire tandis que le 3<sup>ème</sup> est en 1<sup>ère</sup> année primaire mais mon épouse souffre de la malaria depuis une semaine, mais sa jambe commence à guérir.

Je vous souhaite de terminer cette année et de commencer l'autre dans la prospérité. Nos salutations vont à votre épouse, tous les membres du comité de jumelage sans oublier les membres de l'association «Vie Féminine», votre bourgmestre et échevins, toute la population de Ganshoren. ».



**Nouvelles de Kiruhura-Rusatira :****La directrice de l'école secondaire de Kiruhura nous écrit**

*Lettre écrite le 20 septembre et reçue le 15 octobre 2003*

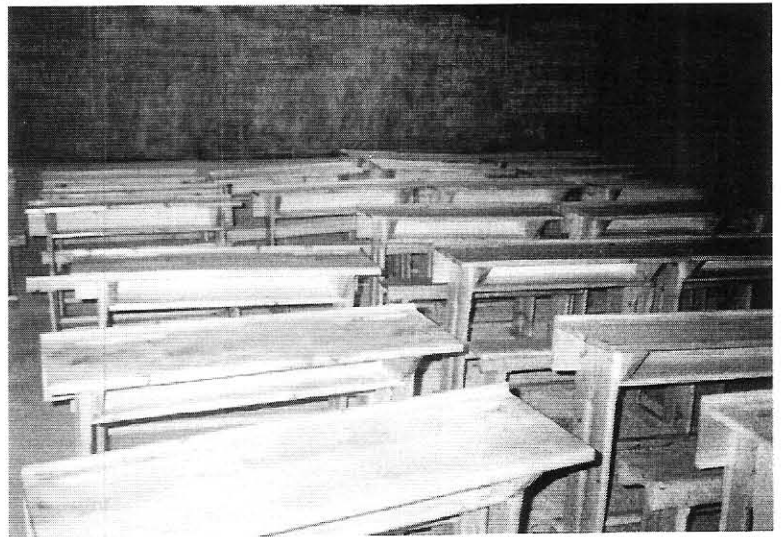
«[...] la rentrée scolaire n'est que le 6 octobre pour les classes de 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>, tandis que les 1<sup>ères</sup> ne viendront que le 15 octobre. Ce retard a été causé par les différentes élections qui sont maintenant presque terminées et en paix, malgré beaucoup de bruits surtout à l'extérieur du pays.

Je profite de cette occasion pour remercier toute personne qui a contribué à l'achat de 60 pupitres pour l'école primaire de Kiruhura. J'avais fait la demande lors d'une réunion parce que je voyais les petits de l'école primaire qui s'asseyaient toujours dehors dans l'herbe. par chance les pupitres sont là, les 2 photos sont pour vous le montrer.

Encore merci beaucoup pour ce geste.[...].

Amicalement,

Soeur Anastasie»



*Les nouveaux bancs de l'école secondaire de Kiruhura, fabriqués par des menuisiers rwandais avec le soutien de Ganshoren*

**Nouvelles de Kiruhura-Rusatira :****L'action sociale "ATD-KIRUHURA" a démarré !**

*Extrait du rapport de septembre d'Eugène Niyigena, relatif à ATD-Kiruhura, la seconde expérience africaine inspirée de l'action d'ATD-Quart-Monde en Europe*

L'assistante sociale Judith Dusabe ayant terminé son stage de 4 semaines chez ses collègues à Karama [1<sup>er</sup> centre ATD], le programme a été lancé à Kiruhura mardi le 09/09 :03. Judith sera soutenue dans son travail par Donata Uwimana [NDLR: 1 des 3 monitrices de santé soutenue par le Jumelage] qui elle aussi a effectué ce stage. Un rapport relatif à ce stage a été rédigé par l'assistante sociale. Une réunion a été tenue avec les 2 assistantes pour leur donner des explications sur comment lancer le programme à Kiruhura. Il a été examiné le cadre dans lequel on va oeuvrer, quelles activités seront concernées, par où commencer et pourquoi. Il a été examiné comment éviter les éventuels dérapages commis à Karaba, quoi éviter et renforcer ainsi que les moyens à utiliser et le soutien logistique nécessaire. Nous avons rappelé que l'assistante sociale va collaborer avec le centre nutritionnel du centre de santé de Rusatira en utilisant leurs listes préétablies dans l'identification des familles à mettre dans le programme. Les visites effectives ont débutées le mercredi 10 en considérant les cas les plus nécessiteux c'ad les plus démunis.

La nouvelle assistante a été présentée au centre nutritionnel et les 2 assistantes ont été présentées à la responsable du centre de santé, Béata Mitali qui, elle aussi a accepté de collaborer avec cette équipe et de se concerter avec elle de façon régulière. Béata a également accepté de laisser à Donata la liberté de disposer de son vélo pour ses nouvelles fonctions. Il a donc suffi d'acheter un seul vélo pour Judith.

En outre les 2 assistantes ont été présentées au Secrétaire exécutif du district0. Celui-ci a accepté de nous aider dans la démarche de trouver un bureau pour l'action sociale. Un bureau était normalement disponible dans l'ancien immeuble du CCDFP et il leur a été donné.

Actuellement le choix de 120 familles est déjà terminé et la 1<sup>ère</sup> rencontre avec les dites familles a eu lieu le 22/09. Les comités des secteurs ont été mis en place et les réunions mensuelles auront lieu tous les premiers mercredis du mois. Il faut signaler que les assistantes sociales se sont heurtées au problème de favoritisme mais elle ont su le contourner.